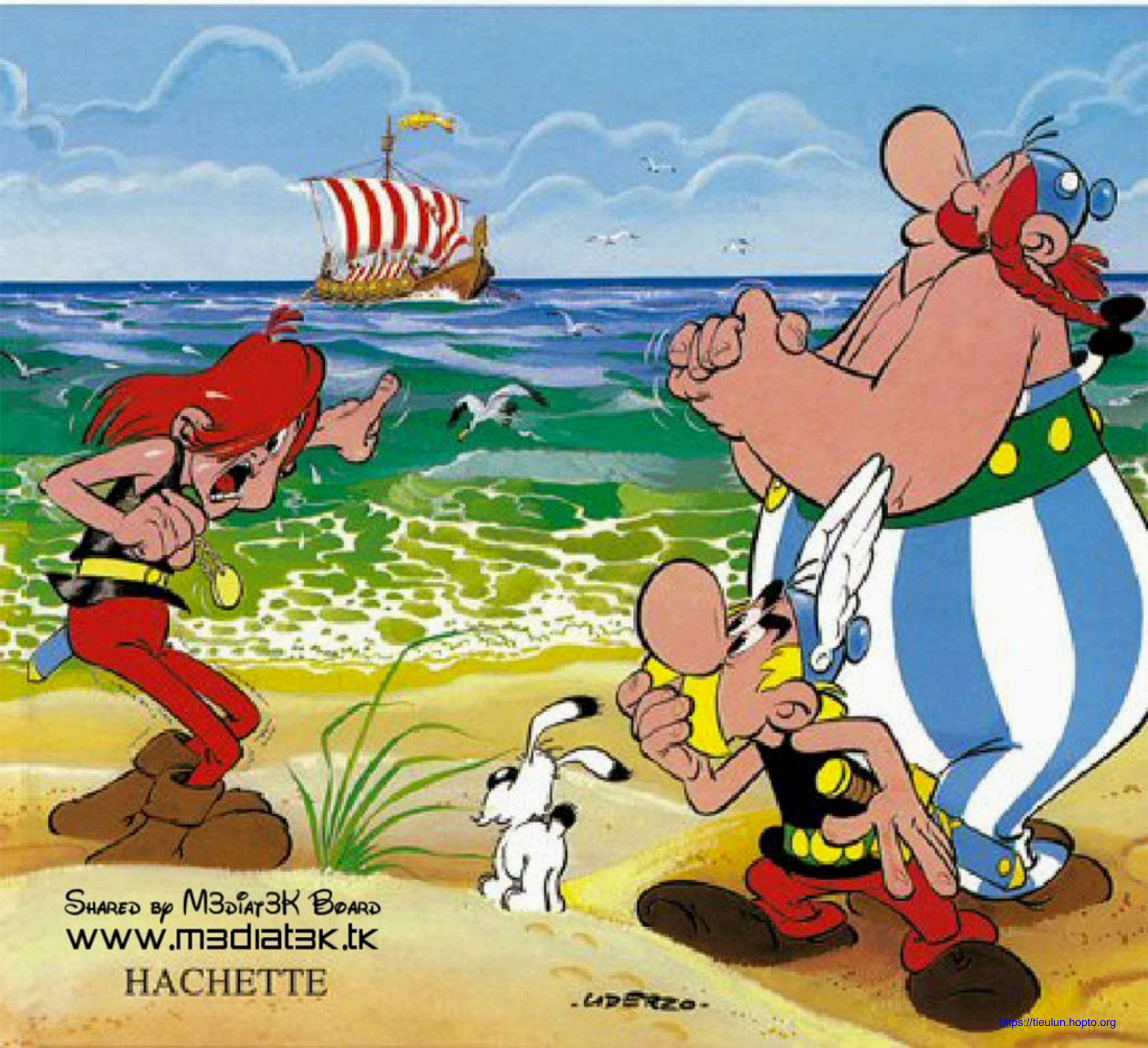
R. GOSCINNY Astérix A. UDERZO

Astérix VÀ NGƯỜI NORMANDS

Texte de René GOSCINNY

Dessins d'Albert UDERZO



Shared by M3diat3k Board
www.m3diat3k.tk

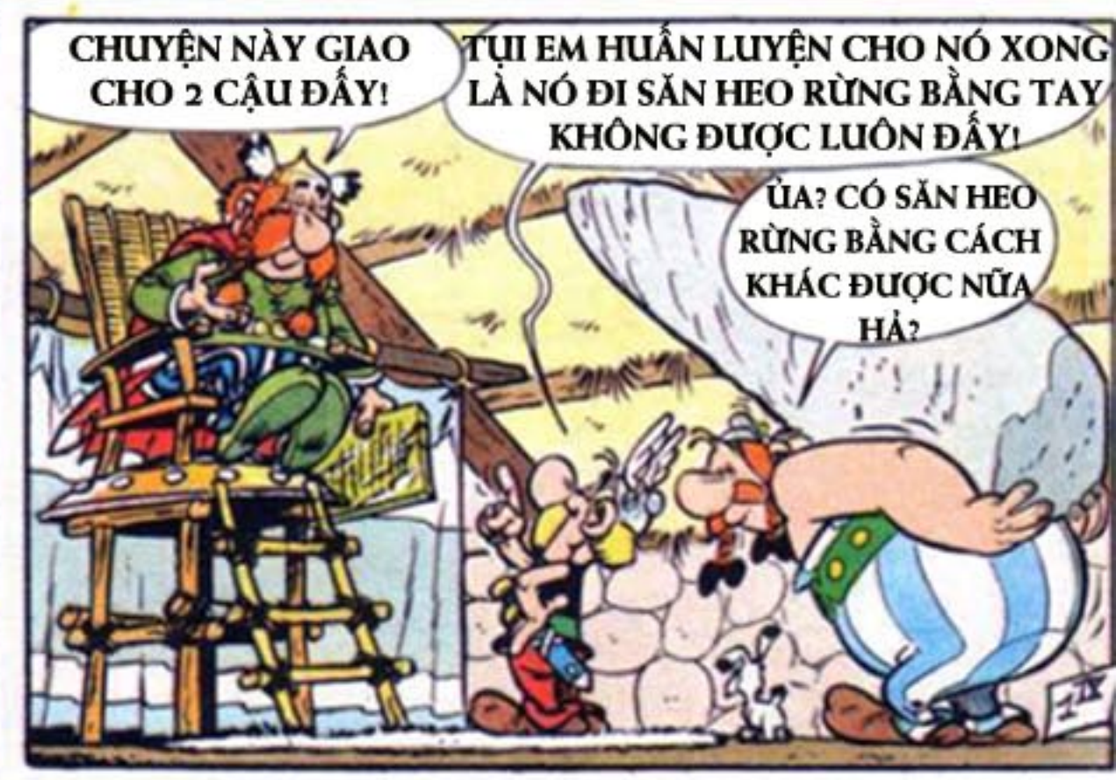
HACHETTE

https://tieulun.hopto.org

LẠI MỘT NGÀY MỚI BÌNH YÊN TRÊN NGÔI LÀNG NHỎ BÉ QUEN THUỘC CỦA CHÚNG TA ...

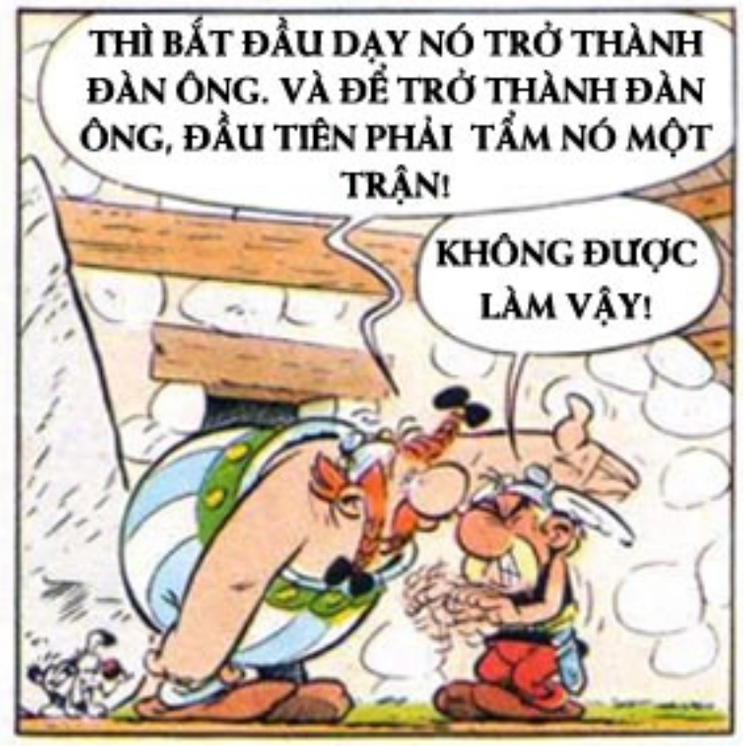
Ê, ANH ĐƯA THƯ PNEUMATIX KÌA!

EM, TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN CHẾ TẠO VŨ KHÍ VÀ XE CỘ TỚI RỒI NÈ!



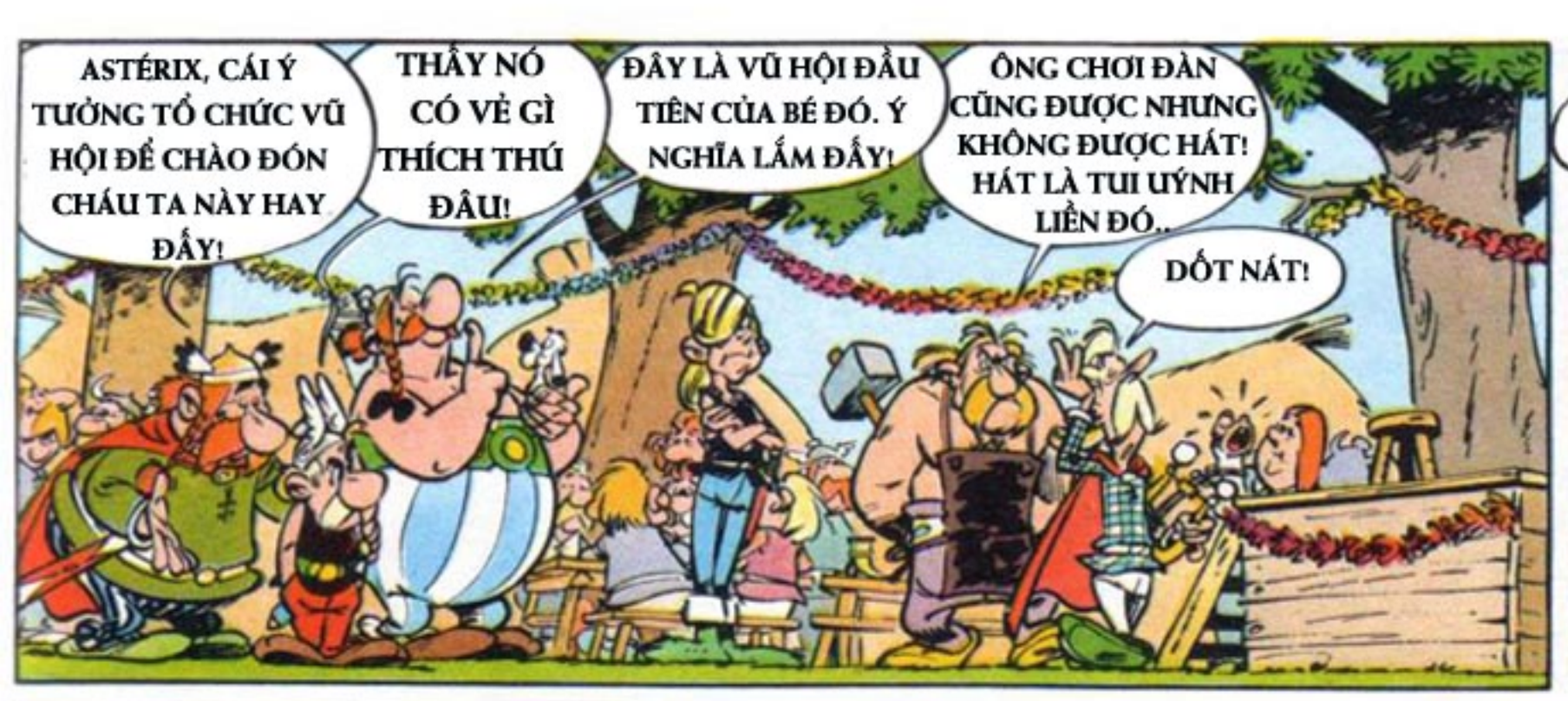
(*) CHƠI CHỮ GIỮA TỪ "GRAVE" : NGHIÊM TRỌNG VÀ "GRAVÉ" : KHẮC

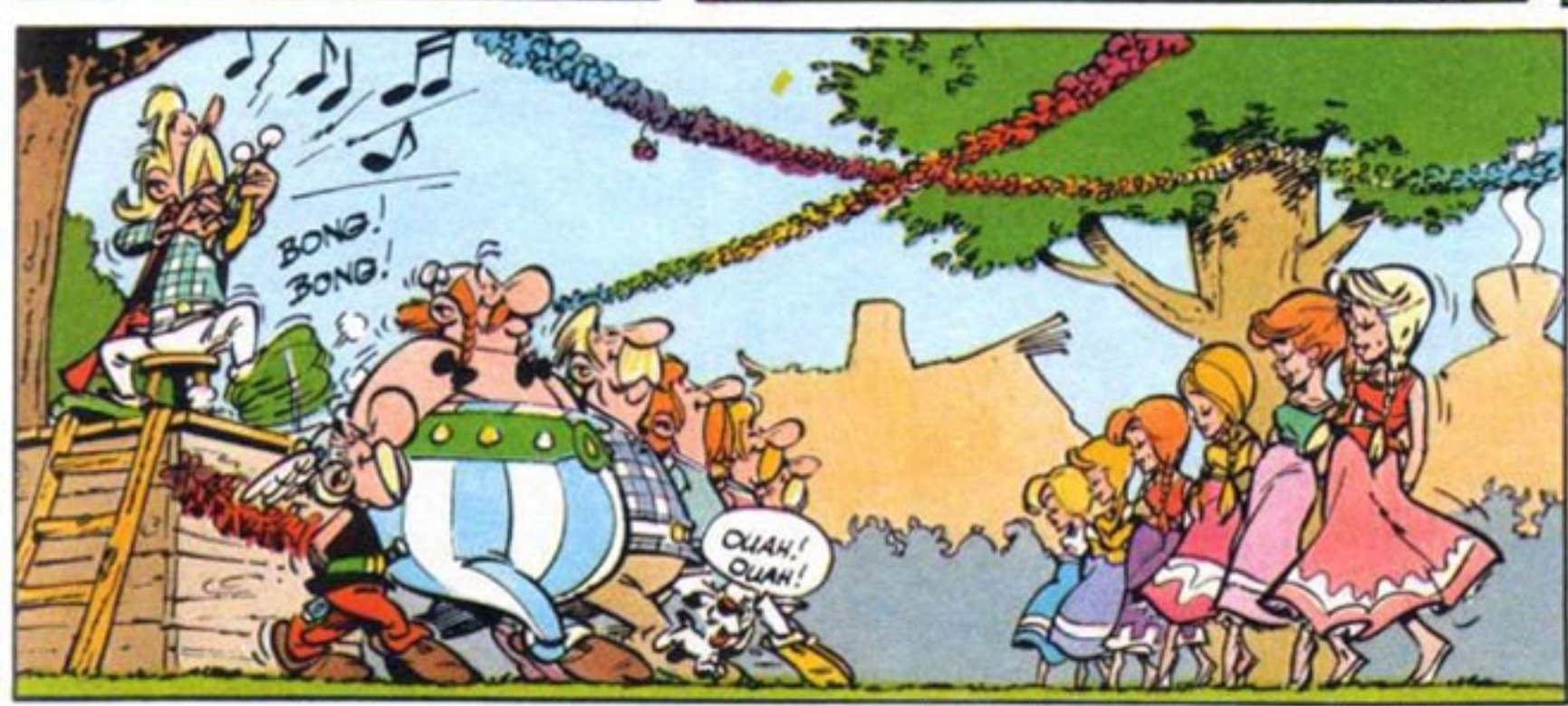
https://tieulun.hopto.org



(*) NƯỚC Ý CÓ HÃNG XE FERRARI VÀ ALFA ROMÉO VỚI DÒNG XE THỂ THAO THƯỜNG HAY CÓ MÀU ĐỎ

https://tieulun.hopto.org

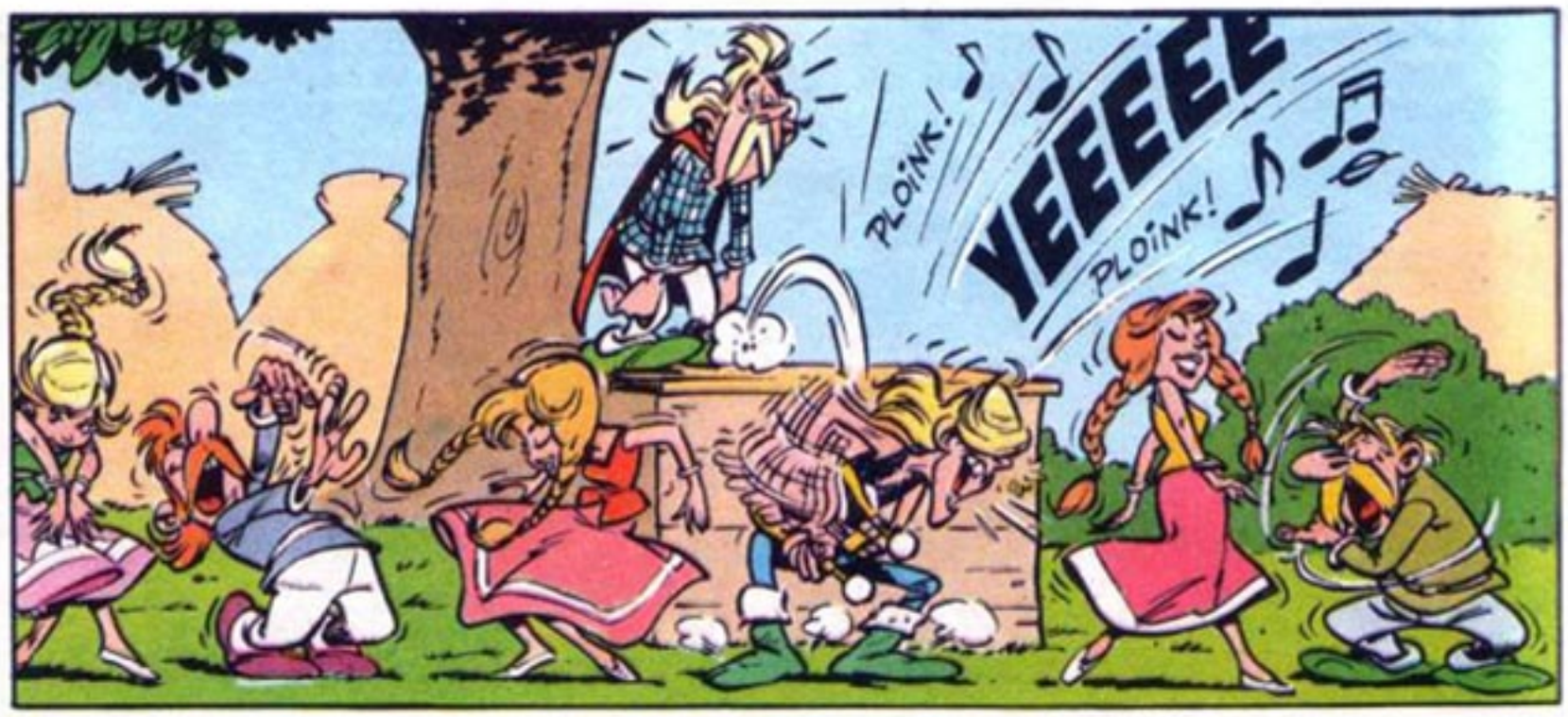


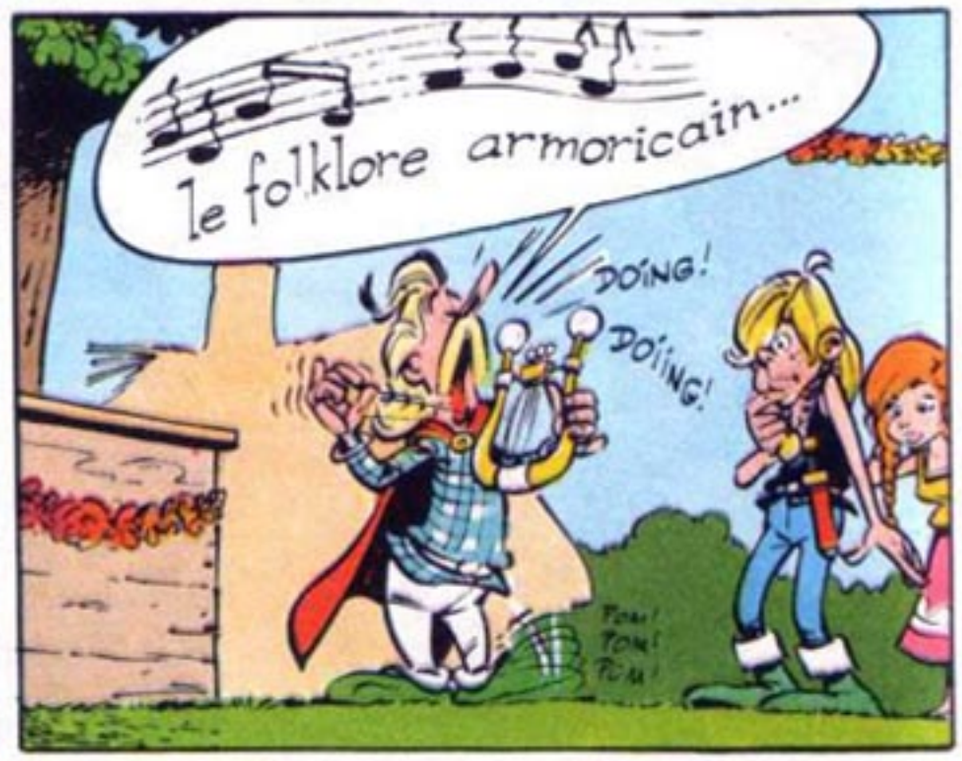


(*) NGUYÊN VĂN : CATACOMBES : LÀ NHỮNG HẦM NGẦM DƯỚI LÒNG ĐẤT. Ở ĐÂY Ý NHẠI LẠI TỪ "HỘP ĐÊM" THỜI HIỆN ĐẠI

(*) NGUYÊN VĂN GOUDURIX NÓI "LE MONKIX!", ĐÂY LÀ NHẠI LẠI BÀI "THE MONKEY" NỔI TIẾNG Ở THẬP NIÊN 60

https://tieulun.hopto.org

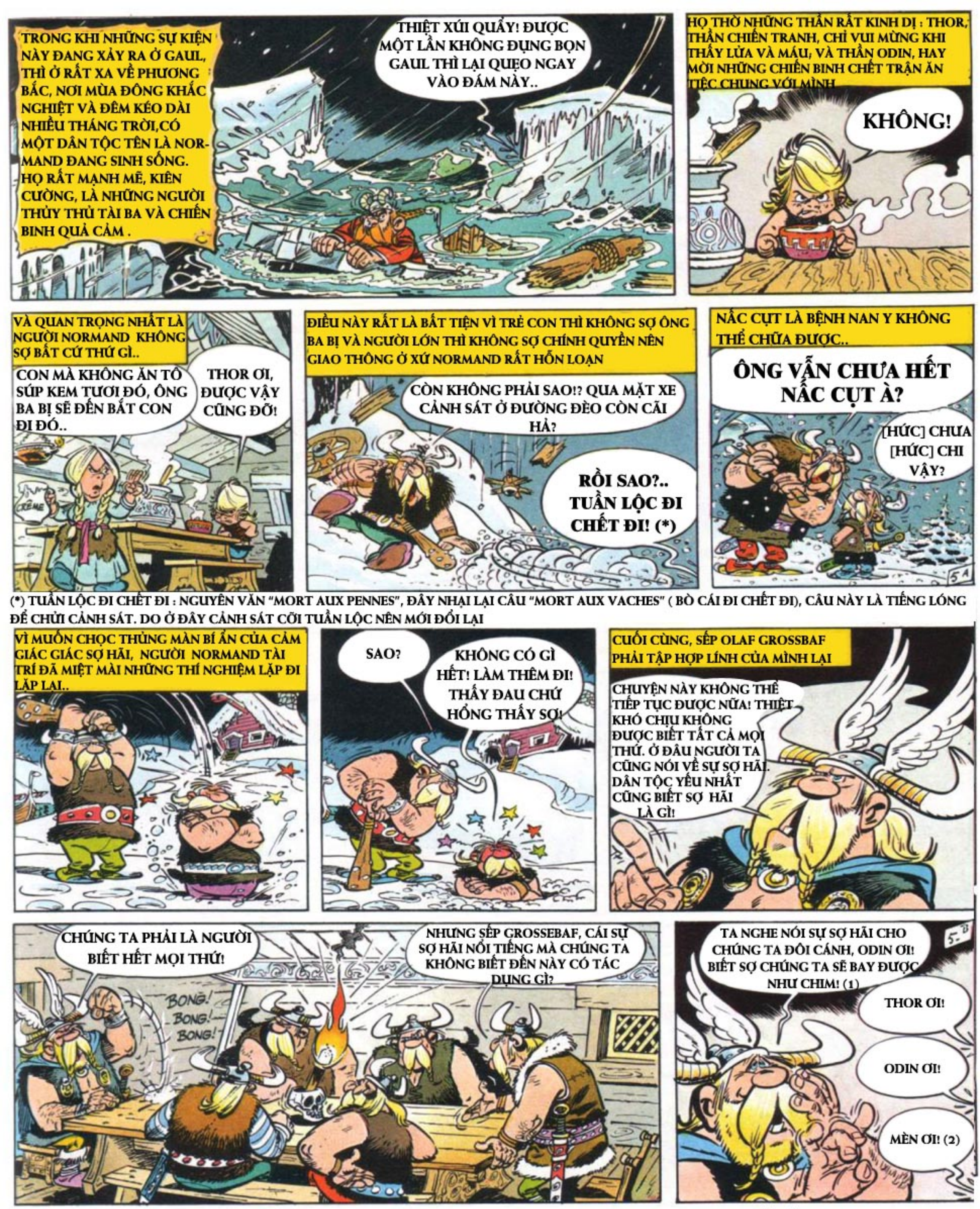




LE FOLKLORE ARMORICAIN : TÊN BÀI HÁT CỦA JOE KRAPOV

(*) OLYMPIX, LUTÈCE : NHẠI LẠI NHÀ HÁT OLYMPIA Ở PARIS

https://tieulun.hopto.org

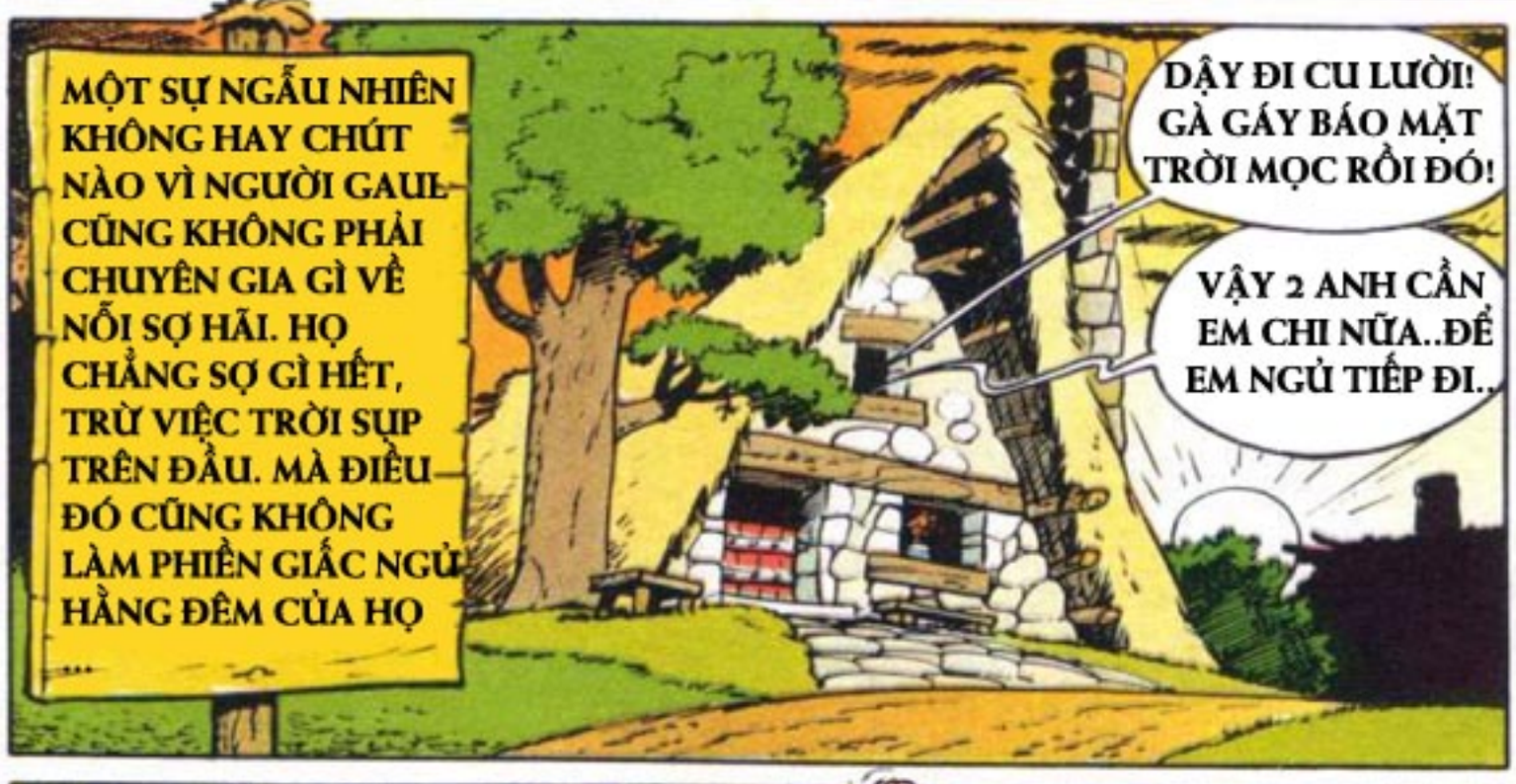


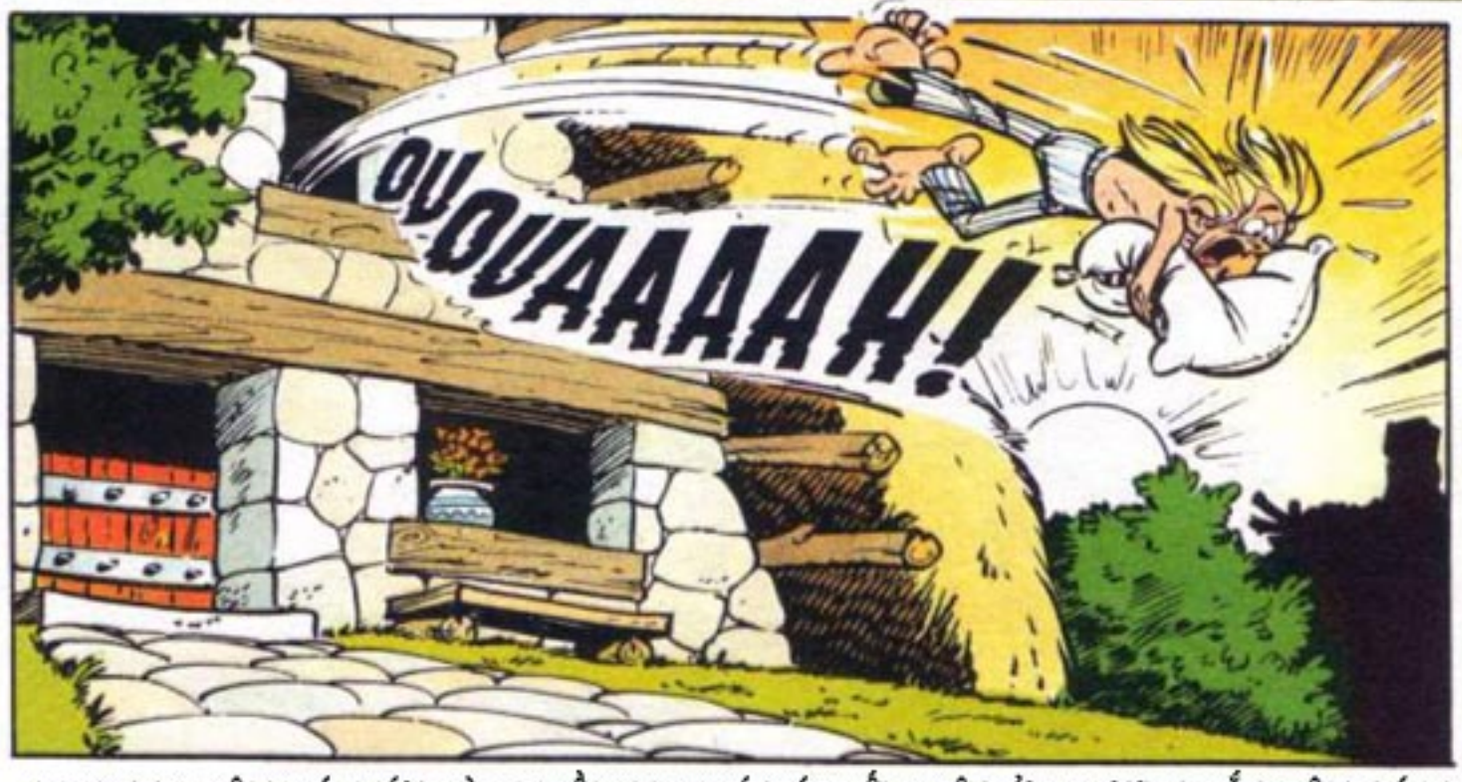
(*) TUẦN LỘC ĐI CHẾT ĐI : NGUYÊN VĂN "MORT AUX PENNES", ĐÂY NHẠI LẠI CÂU "MORT AUX VACHES" (BÒ CÁI ĐI CHẾT ĐI), CÂU NÀY LÀ TIẾNG LÓNG ĐỂ CHỬI CẢNH SÁT. DO Ở ĐÂY CẢNH SÁT CỠI TUẦN LỘC NÊN MỚI ĐỔI LẠI

(1) SỰ SỢ HÃI CHO CHÚNG TA ĐÔI CÁNH : "LA PEUR DONNE DES AILES", ĐÂY LÀ CÂU THÀNH NGỮ Ý NÓI MỖI LẦN SỢ HÃI CHÚNG TA SẼ CHẠY RẤT NHANH, NHƯNG NGƯỜI NORMAND HIỂU LẦM VÀ TOÀN BỘ CUỘC PHIÊU LƯU CỦA HỌ TRONG TẬP TRUYỆN NÀY DỰA TRÊN SỰ HIỂU LẦM CÂU THÀNH NGỮ ĐÓ

(2) NGUYÊN VĂN 3 NHÂN VẬT LẦN LƯỢT NÓI LÀ "PAR THOR", "PAR ODIN", "PAR EXAMPLE", PAR EXAMPLE LÀ "VÍ DỤ"

https://tieulun.hopto.org





(1) "NGAY ĐÊM ĐÓ, TỨC LÀ 3 TUẦN SAU" : Ý NÓI ĐẾN VIỆC Ở PHƯƠNG BẮC ĐÊM CÓ THỂ KÉO DÀI NHIỀU THÁNG TRỜI

(2) NGUYÊN VĂN : "C'EST LA PLUS BELLE DESCENTE DE LIT QUE J'AI VUE DEPUIS LONGTEMPS " : DESCANTE DE LIT LÀ XUỐNG GIƯỜNG, NGOÀI RA CÒN CÓ NGHĨA KHÁC LÀ TẤM THẢM LÓT DƯỚI GIƯỜNG. CÂU NÀY CÓ NGHĨA KHÁC LÀ KHEN TẤM THẢM LÓT DƯỚI GIƯỜNG ĐẸP

https://tieulun.hopto.org

HAI ANH KHÔNG CÓ QUYỀN BẮT EM DẬY SỚM NHƯ VẬY! EM ĐANG ĐI NGHỈ DƯỠNG Ở ĐÂY MÀ!

Ờ THÌ GIỜ MÌNH RA BIỂN NGHỈ DƯỠNG

RA BIỂN? TRỜI MƯA RỒI MÀ?

LÀM GÌ CÓ! Ở MIỀN NAM GỌI CÁI NÀY LÀ MƯA, CHỨ Ở ĐÂY CHỈ NHƯ RƯỚI SƯƠNG THÔI. VẬY CÀNG ĐÃ, PHẢI KHÔNG ASTÉRIX?

SƯƠNG NẶNG HẠT RỒI, ĐÃ QUÁ!

MÌNH THI CHẠY ĐUA ĐI! AI CHẠY TỚI VÁCH ĐÁ KIA CHÓT BỊ LÀM CÉSAR!

GLAC!

MỘT, HAI..

BẮT ĐẦU!

TCHOF!

BỌN TỚ THẮNG RỒI!

KHÔNG TÍNH! 2 ĐỨA BÂY CHƠI ĂN GIAN!

PAF!

DẠ TÍNH CHỨ ANH HAI! CHỈ TẠI ANH HAI ASTÉRIX KHÔNG THÍCH BỊ THUA CUỘC THÔI!

OUAH! OUAH!

À, JULES CÉSAR TỚI RỒI KÌA!

THIỆT KHÔNG BIẾT CHƠI TRÒ GÌ NÓ MỚI HỨNG THÚ NỮA..

THÔI MỆT! IDÉFIX VỚI TỚ ĐI CẠY HÀU ĂN ĐÂY

NÓI NGHE GOUDURIX..

COI KÌA...COI KÌA...COI KÌA...

ĐIỆU NHẢY MỚI Ở LUTÈCE À?

https://tieulun.hopto.org

CÓ..CÓ CHIẾC THUYỀN! KÌA!

Ừ, LÀ THUYỀN. RỒI SAO?

NHƯNG ĐÓ LÀ THUYỀN DRAKKARD CỦA BỌN NORMAND. TỤI NÓ KINH KHỦNG LẮM! TỤI NÓ LÀ MỘT LŨ CƯỚP BIỂN KHÁT MÁU!

À, THẾ À? NẾU LÀ VẬY THÌ KHÔNG CẦN PHẢI LO LẮNG QUÁ. MÌNH SẼ VỀ LÀNG HỎI Ý KIẾN MỌI NGƯỜI

À, OBÉLIX, TỚI ĐÚNG LÚC LẮM..THẤY CÁI THUYỀN ĐẰNG KIA KHÔNG?

HÌNH NHƯ LÀ THUYỀN CƯỚP BIỂN ĐÓ!

LẸ!

TCHOF!

TCHOF!

TCHOF!

KHÔNG ĐƯỢC, OBÉLIX! QUAY LẠI ĐI! MÌNH PHẢI VỀ BÁO VỚI MỌI NGƯỜI!

OUAH! OUAH!

NHƯNG BỌN CƯỚP BIỂN ĐANG Ở NGAY ĐẰNG KIA..

THÌ BỞI VẬY MỚI VỀ BÁO VỚI MỌI NGƯỜI..

Ở NGAY SÁT BIỂN MÀ KHÔNG HƯỞNG THỤ ĐƯỢC GÌ!

?

BỌN CHÚNG ĐANG ĐẾN!

BỌN CHÚNG ĐANG ĐẾN !

TỤI LUTÈCE NÀY ĐIÊN RỒI! TA THI CHẠY XONG RỒI GIỜ MỚI CHẠY! TỚ KHÔNG CHẠY NỮA ĐÂU! ĂN MỘT TÁ HÀU RỒI GIỜ NẶNG BỤNG QUÁ!

TỚ ĐÃ NÓI RỒI, OBÉLIX! HÀU CŨNG GIỐNG NHƯ QUẢ ÓC CHÓ, MÌNH CHỈ ĂN PHẦN Ở TRONG THÔI!

THÌ QUẢ ÓC CHÓ TỚ CŨNG ĂN TOÀN BỘ NHƯ HÀU MÀ!

https://tieulun.hopto.org

BỌN NO..BỌN NO...BỌN NONO...

ĐÓ, CUỘC SỐNG Ở LUTÈCE LÀ VẬY ĐÓ! LÚC NÀO CŨNG CHẠY, CŨNG CHẠY, KHÔNG BAO GIỜ BIẾT DỪNG LẠI ĐỂ TẬN HƯỞNG CUỘC SỐNG

CHỖ ĐÓ ĐẾN CHƠI THÌ ĐƯỢC, CHỨ Ở LẠI CHẮC KHÔNG NỔI!

AH, THẤY CẬU RỒI! ANH ĐANG SUY NGHĨ VỀ CHUYỆN TRỞ THÀNH NGÔI SAO TRÊN LUTE..

COOOOOT!

CODEEC!

NÓ BỊ GÌ VẬY?

HÌNH NHƯ BỌN NORMAND ĐANG ĐỊNH XÂM LĂNG CHÚNG TA

ĐẾN NÓI CHUYỆN VỚI SẾP ABRARACOURCIX ĐI! GOUDURIX CHẮC TỚI TRƯỚC RỒI ĐÓ

ĐƯỢC ĐÓ! ĐANG TÍNH NÓI VỚI NÓ DZỤ OLYMPIX...

LÁT SAU

ASTÉRIX VÀ OBÉLIX ĐI XEM COI BỌN NORMAND LÀM GÌ. NẾU CHÚNG VÀO ĐẤT LIỀN THÌ QUĂNG CHÚNG RA BIỂN LẠI

CÓ KHI NÀO TỤI NÓ SẼ VÀO KHÔNG? CÓ KHI NÀO KHÔNG, ASTÉRIX ?

ĐỂ TÔI ĐI LÀM SẴN NƯỚC THẦN DỰ BỊ..

NÈ, CÓ CHUYỆN NÀY ANH MUỐN TRAO ĐỔI

À, GOUDURIX, Ở ĐÂY VUI KHÔNG CON? CÓ NHỚ NHÀ KHÔNG? CHƠI CÓ THOẢI MÁI KHÔNG?

TRỜI ƠI...BỘ MỌI NGƯỜI KHÔNG BIẾT BỌN NORMAND NÀY LÀ AI HAY SAO VẬY?

BIẾT CHỨ! HỌ LÀ NHỮNG CHIẾN BINH GHÊ GỚM. VÀ CŨNG NHƯ CHÚNG TA, HỌ KHÔNG BIẾT SỢ...

ĐỪNG TƯỞNG MỌI NGƯỜI Ở QUÊ MÀ KHÔNG BIẾT TIN TỨC NGHE CON!

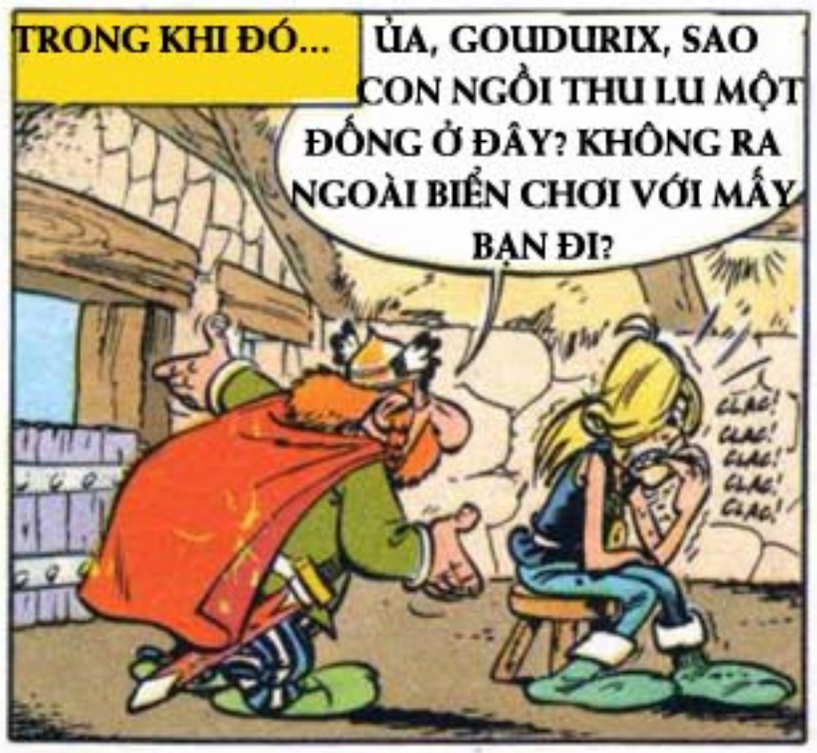
ĐIÊN RỒI! MÌNH ĐANG SỐNG VỚI NHỮNG NGƯỜI ĐIÊN!

XONG RỒI, VẬY GIỜ MÌNH NÓI VỀ CHUYỆN TƯƠNG LAI CỦA ANH ĐƯỢC CHƯA?

https://tieulun.hopto.org

(1) Ở ĐÂY ÁM CHỈ SỰ KIỆN QUÂN ĐỒNG MINH ĐỔ BỘ VÀO NORMANDIE (VÙNG ĐẤT TÂY-BẮC NƯỚC PHÁP) VÀO NĂM 1944 TRONG THẾ CHIẾN THỨ 2
(2) CÂU HÁT "JE VEUX REVOIR MA NORMANDIE" NGHĨA LÀ "TÔI MUỐN VỀ LẠI XỨ NORMANDIE CỦA TÔI", Ở TRONG BÀI HÁT "MA NORMANDIE", HOÀN TOÀN KHÔNG CÓ VẺ GÌ LÀ "CÂU HÁT HOANG DẠI" CẢ

(3) NGUYÊN VĂN : "DE BEAUX TROUS NORMANDS", TROUS NORMANDS LÀ LỖ CỦA NGƯỜI NORMAND NHƯNG CÒN CÓ NGHĨA KHÁC LÀ LY RƯỢU UỐNG GIỮA BỮA ĂN ĐỂ LẤY LẠI KHẨU VỊ
(4) PARAF : PARAPHE : CHỮ KÝ TẮT; ÉPITAF : ÉPITAPHE : BIA ĐÁ; CÉNOTAF : CÉNOTAPHE : MỘ GIẢ; COMPLÈTEMENTPAF : COMPLÈTEMENT PAF : SAY KHƯỚT, MATAF : TIẾNG LÓNG , BATDAF : BAT. D'AF. = BATAILLON D'AFRIQUE : TIỂU ĐOÀN LÍNH CHÂU PHI



(5) GROSSEBAF : GROSSE BAFFE : MỘT CÚ BỘP TAI BỰ
(6) BOULIMIX, AVENTURÉPIX, PORQUÉPIX, ALLÉGORIX : BOULIMIQUE : CHỨNG ĂN VÔ ĐỘ, AVENTURE ÉPIQUE : CHUYỆN PHIÊU LƯU HOÀNH TRÁNG, PORC-ÉPIC : NHÍM, ALLÉGORIQUE : SỰ ẨN DỤ

https://tieulun.hopto.org

MỌI NGƯỜI ƠI, LẠI ĐÂY, EM NÓI NGHE NÈ!

BỌN NORMAND ĐÃ ĐẾN ĐÂY RỒI! CHÚNG SẼ BIẾN NƠI NÀY THÀNH BIỂN LỬA VÀ MÁU! CHÚNG LÀ MỘT LŨ ĐIÊN, RẤT ĐÔNG VÀ HUNG HÃN! BỌN NORMAND SẮP TẤN CÔNG ĐẾN NƠI RỒI!

NÓ LÀM GÌ VẬY?

CHẮC LÀ TẬP QUÁN GÌ ĐÓ Ở LUTÈCE

ĐANG NƯỚNG CON HEO RỪNG MÀ..

BỌN NORMAND?

TẤN CÔNG?

ĐỂ TUI QUA TRƯỚC!

ĐỪNG XÔ ĐẨY!

CUỐI CÙNG, MỘT PHẢN ỨNG HOẢNG LOẠN ĐÚNG NGHĨA! VỚI BỌN NORMAND LÀ PHẢI VẬY CHỨ! MÌNH SẼ ĐOÀN KẾT CÙNG NHAU BỎ CHẠY !

HẢ?...

TỤI TUI ĐĂNG KÝ Ở ĐÂU?

NẾU CÓ ĐÁNH NHAU, TUI MUỐN PHẦN CỦA MÌNH!

TUI MUỐN GIỮ CHỖ TRƯỚC, ĐỢT VỪA RỒI TỤI LA MÃ, TUI KHÔNG ĐƯỢC GÌ HẾT!

BÌNH TĨNH! BÌNH TĨNH! TÔI CŨNG KHÔNG THẤY VUI GÌ BỌN NORMAND ĐANG Ở ĐÂY, NHƯNG CHÚNG TA CHƯA BIẾT CHÚNG MUỐN GÌ..NẾU CÓ ĐÁNH NHAU TÔI SẼ BÁO CHO MỌI NGƯỜI BIẾT..GIỜ AI VỀ NHÀ NẤY ĐI!

GIỜ YÊN TĨNH RỒI, MÌNH NÓI VỀ CHUYỆN ANH LÀM NGÔI SAO TRÊN LUTÈCE ĐI!

https://tieulun.hopto.org

TRONG DOANH TRẠI NORMAND, NƠI SẾP GROSSEBAF ĐANG ĂN CÁ SỐT KEM TƯƠI

BATDAF, ĐI THÁM THÍNH ĐI! DỌ SÁT BỌN GAUL, XEM CHÚNG LÀ NGƯỜI THẾ NÀO!

DẠ RÕ SẾP GROSSEBAF !

NHỮNG BUỔI THÁM THÍNH THẾ NÀY RẤT BỔ ÍCH, GIÚP HIỂU ĐƯỢC CUỘC SỐNG CỦA NGƯỜI ĐỊA PHƯƠNG TRƯỚC KHI MÌNH TÀN SÁT HỌ

MÌNH SẼ NÚP TRONG KHU RỪNG NÀY!

Ở ĐÂY ĐƯỢC ĐÓ..CHÀ, CÓ NGƯỜI ĐẾN!

KHÔNG BIẾT BỌN NORMAND ĐỊNH LÀM GÌ Ở ĐÂY, ASTÉRIX?

AI QUAN TÂM! TỤI NÓ ĐÂU CÓ LÀM MÌNH SỢ! CHẲNG CÓ GÌ LÀM MÌNH SỢ HẾT! MÌNH KHÔNG BAO GIỜ SỢ

HỎNG BÉT! ĐI CẢ MỘT CHUYẾN VẬY MÀ CHẲNG ĐƯỢC GÌ!

ỦA, GOU-DURIX! ĐI SĂN HEO RỪNG CHUNG VỚI TỤI ANH HẢ?

Ở LUTÈCE EM SĂN SAO? Ở ĐÂY ANH NỆN CHO NÓ MỘT CÁI RỒI..

KHÔNG PHẢI..EM MUỐN NHỜ 2 ANH CÁI NÀY...EM KHÔNG HỢP VỚI THỜI TIẾT Ở ĐÂY LẮM. MẤY ANH NÓI GIÙM CHÚ EM CHO EM VỀ LẠI LUTÈCE ĐƯỢC KHÔNG?

LÀ DO BỌN NORMAND NÊN EM MỚI ĐÒI VỀ PHẢI KHÔNG?

DẠ PHẢIIII!

EM SỢ LẮM! CỰC KỲ SỢ! EM LÀ NGƯỜI DỄ BỊ SỢ! EM LÀ NGƯỜI DỄ BỊ SỢ NHẤT TRONG SỐ NHỮNG NGƯỜI DỄ BỊ SỢ!

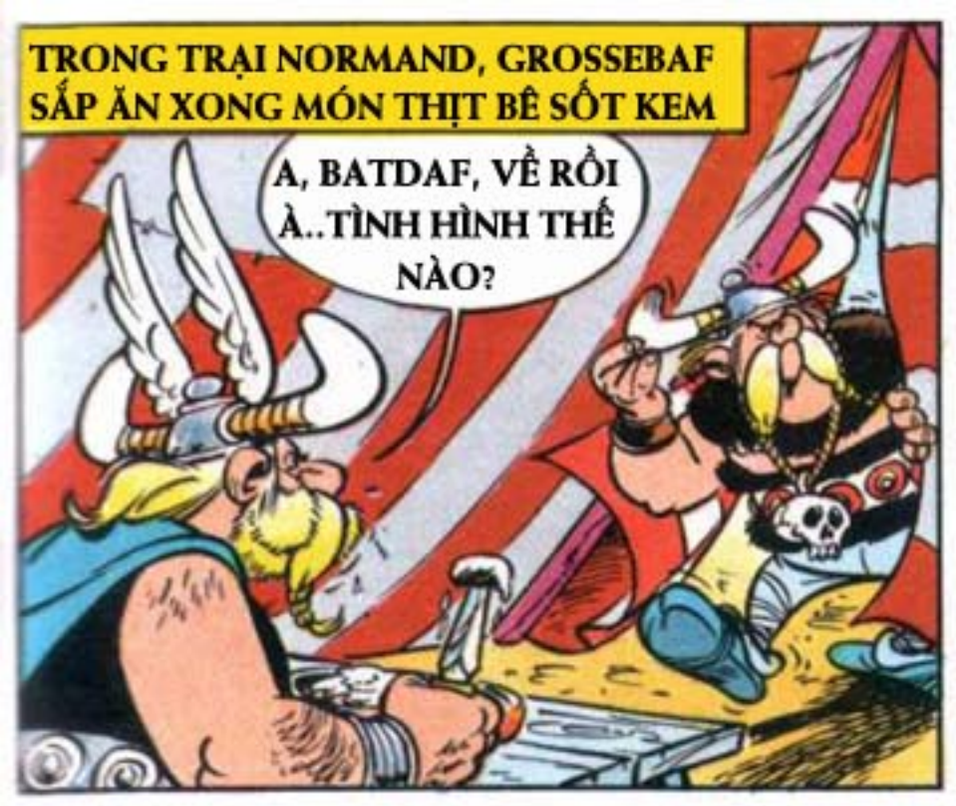
HUHUHU!

NHƯNG KHÔNG CẦN PHẢI SỢ NỮA, GOU-DURIX! CÓ TỤI ANH ĐÂY RỒI! LÚC CÓ TỤI ANH EM CÓ SỢ KHÔNG?

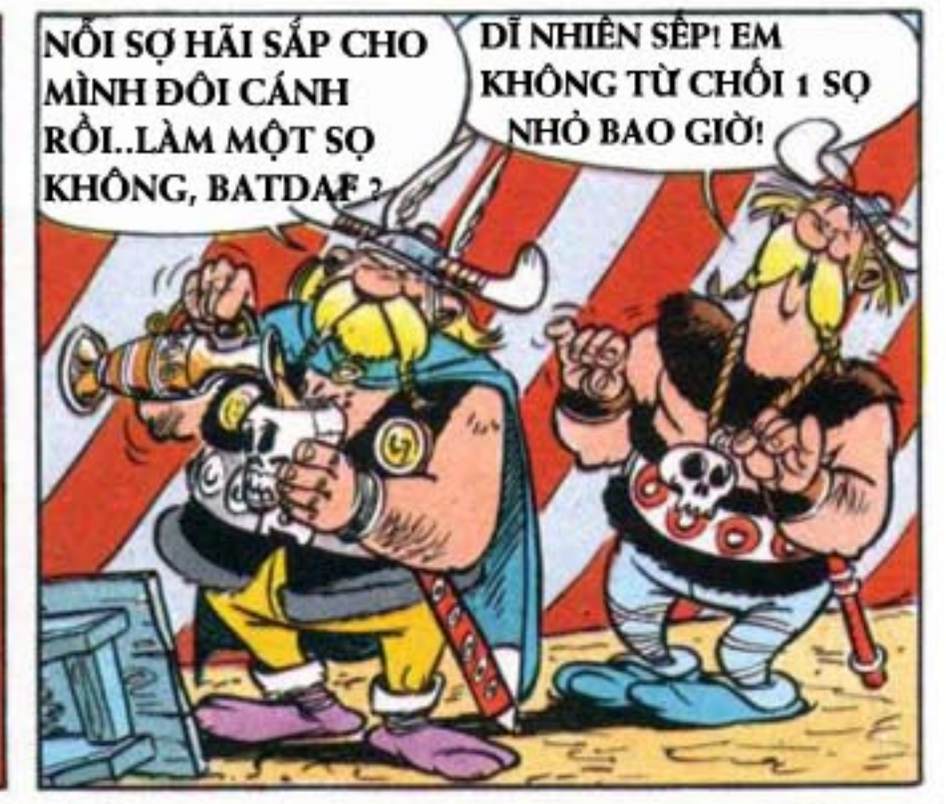
HIC..EM BỚT SỢ RỒI.. HIC

HỎNG BÉT!

https://tieulun.hopto.org

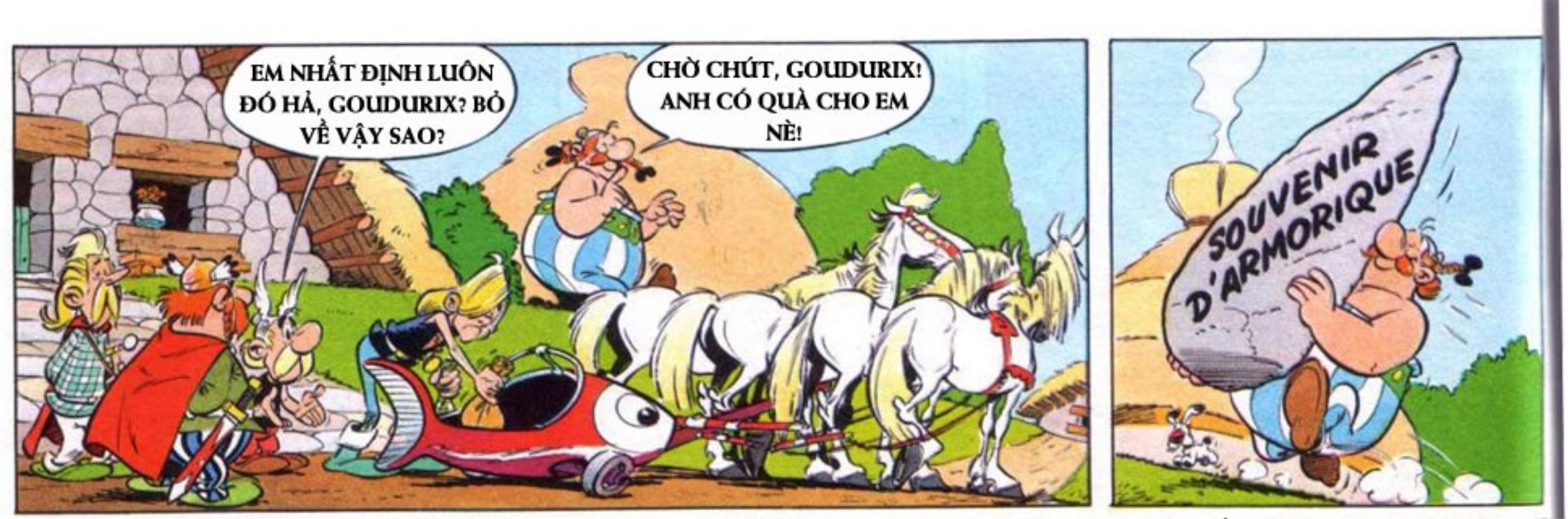


(*) GIẢI THÍCH THÊM CHỖ CHƠI CHỮ NÀY MỘT CHÚT : TRONG Ô MÀU VÀNG, NGUYÊN VĂN GOSCINNY VIẾT "ĐÂY LÀ NGUỒN GỐC CỦA CÂU NÓI "NHỚ GỌI CHO EM RỒI MÌNH ĐI ĂN" (ON SE PASSE UN COUP DE FIL ET ON DÉJEUNE)". NHƯ MÌNH ĐÃ GIẢI THÍCH Ở TRÊN, CỤM TỪ "ĐÂM KIẾM" VÀ "GỌI ĐIỆN THOẠI" CŨNG TỪA TỰA NHAU. VÀ CÂU NÓI CỦA GROSSEBAF CŨNG CÓ NỘI DUNG TƯƠNG TỰ : TỰ ĐÂM KIẾM, ĐI ĂN Ở BỮA TIỆC CỦA ODIN, RỒI NÓI CHUYỆN, NÊN TIẾP THEO BATDAF MỚI BẢO "ĐỪNG ĐẶT BÀN VỘI".

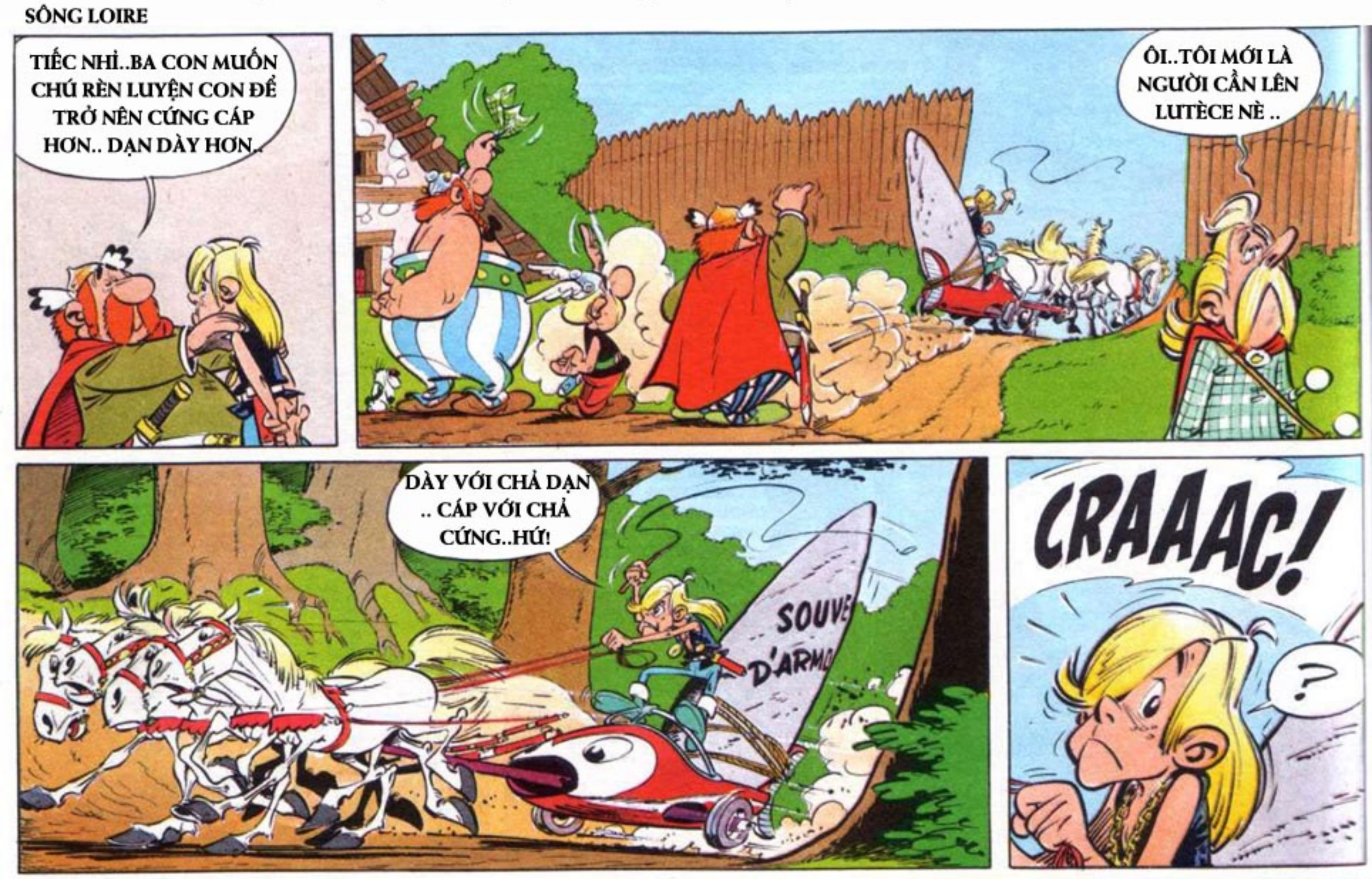


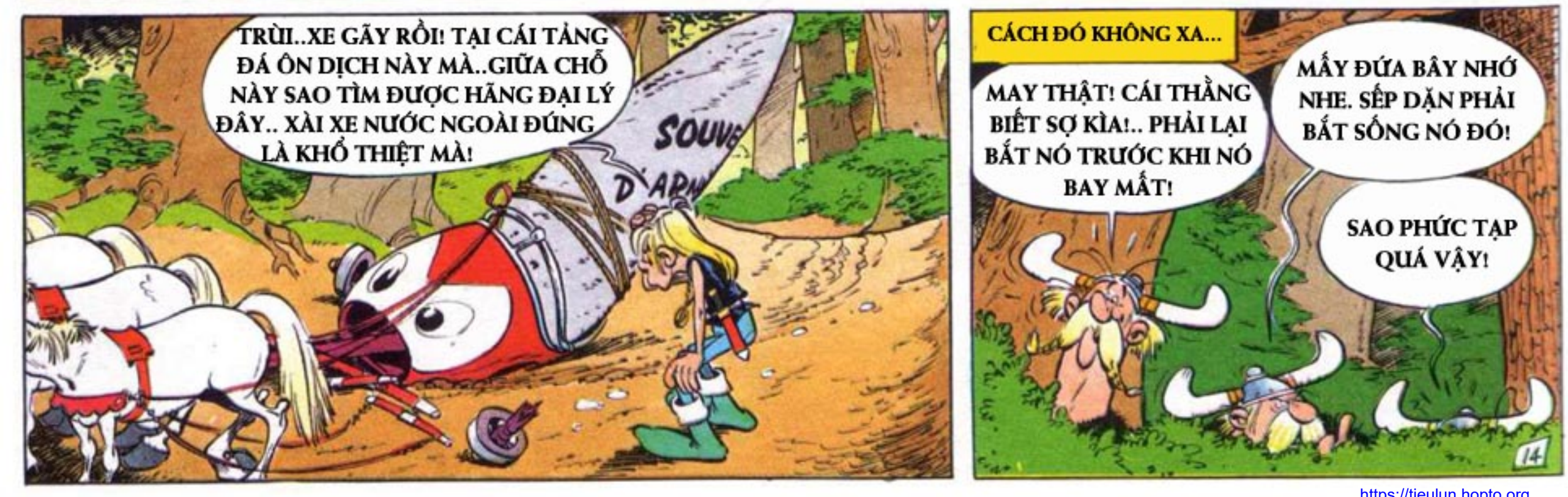
(*) NGUYÊN VĂN SẾP ABRARACOURCIX NÓI "TU VERRAS : IL N'Y A PAS DE QUARTIER GAULOIS !" : NGƯỜI GAUL KHÔNG KHOAN NHƯỢNG, VÀ GOUDURIX NÓI "IL Y A UN QUARTIER LATIN ET J'AIMERAIS LE REVOIR !" :CÓ CÁI QUẬN LATIN CON MUỐN ĐI THĂM LẠI. "LATIN", TỨC BỌN LA MÃ CÓ NGHĨA ĐỐI NGHỊCH LẠI VỚI TỪ "GAULOIS", "PAS DE QUARTIER" LÀ KHÔNG KHOAN NHƯỢNG, "QUARTIER LATIN" LÀ MỘT QUẬN Ở PARIS, ĐÂY LÀ 1 DẠNG NHƯ CÂU ĐỐI LẠI CÂU CỦA ABRARACOURCIX

https://tieulun.hopto.org



"SOUVENIR D'ARMORIQUE" : "KỶ NIỆM ARMORIQUE". ARMORIQUE LÀ TÊN MỘT VÙNG CỦA NƯỚC PHÁP NẰM GIỮA SÔNG SEINE VÀ SÔNG LOIRE





https://tieulun.hopto.org

THOR ƠI!
ODIN ƠI!
CÁC THẦN ƠI! LÀ TỤI NORMAND!

KHÔNG ĐƯỢC ĐỤNG ĐẾN TÔI! NẾU KHÔNG ANH ASTÉRIX VÀ OBÉLIX SẼ XỬ MẤY NGƯỜI ĐÓ!

ASTÉRIX VÀ OBÉLIX LÀ ĐỨA NÀO?
MẤY ẢNH GHÊ LẮM! AI NGHE TÊN MẤY ẢNH CŨNG RUN RẨY!

RUN RẨY?
RUN RẨY LÀ LÚC NGƯỜI TA BỊ LẠNH ĐÓ!
HOẶC LÚC NGƯỜI TA BỊ BỆNH SỐT RÉT VÀO MÙA HÈ!

KHÔNG PHẢI MẤY ÔNG ƠI! RUN LÀ LÚC NGƯỜI TA SỢ. NHƯ NHÌN TUI NÈ, TUI ĐANG SỢ VÀ..

NHANH LÊN! NÓ SẮP BAY ĐÓ!

XIN RỦ LÒNG THƯƠNG!

CÁI NÀY LÀ GÌ NỮA?
KỆ ĐI! MẤY CÁI PHÁT MINH CỦA TỤI NÓ ẤY MÀ. ĐẬP NÓ ĐI..

...MÀ ĐỪNG MẠNH QUÁ!
PAFF!

HY VỌNG LÀ NÓ KHÔNG BỊ TỔN HẠI GÌ NHIỀU, NẾU KHÔNG, CHỈ CÓ NƯỚC LẤY SỌ NÓ ĐỰNG NƯỚC.
Ừ, SỢ BỊ ĐẬP MẠNH QUÁ NHIỀU KHI CŨNG KHÔNG ĐỰNG ĐƯỢC..
KIU ĐẬP THÌ NGƯỜI TA ĐẬP..

https://tieulun.hopto.org

GOUDURIX ĐI RỒI BUỒN QUÁ..THẰNG NHỎ THẤY CŨNG HÀI..

THÔI, NÓ ĐÙNG ĐÙNG BỎ ĐI VẬY THÌ THÔI..VÔ RỪNG SĂN HEO ĐI, CẬU SẼ VUI LÊN LIỀN CHỨ GÌ..

THÍCH NHẤT LÀ VÀO RỪNG, CÓ HEO NÈ, BỌN LA MÃ NÈ, NẤM, CÓ KHI TỤI NORMAND NỮA..

VẦY ĐI, NẾU MÌNH THẤY HEO, TỤI LA MÃ HAY NORMAND THÌ NHÀO VÔ TẨM QUẤT, CÒN THẤY NẤM THÌ..

Ê, IDÉFIX ĐỨNG LẠI RỒI KÌA. NÓ ĐÁNH HƠI THẤY GÌ ĐÓ..

CHẠY THEO!

RỒI, NẾU LÀ HEO THÌ MÌNH CHIA ĐÔI. MỘT TÊN LA MÃ HAY NORMAND THÌ CẬU NHƯỜNG TỚ, NẤM THÌ TỚ NHƯỜNG..

OH!

XE CỦA GOUDURIX !

CẬU THẤY IDÉFIX CỦA TỚ GIỎI KHÔNG..TỚ MUỐN HUẤN LUYỆN NÓ THÀNH CHÓ SĂN NÊN ĐÃ DẠY NÓ ĐÁNH HƠI MÙI ĐÁ ĐÓ..

TỚ DẠY NÓ ĐÁ TRƯỚC VÌ ĐÁ ÍT NHANH HƠN..VÍ DỤ NHƯ THỎ..

TRỤC XE BỊ GÃY RỒI..

XE NÀY KHÔNG CHẮC CHẮN.. CÓ THỂ NHANH NHƯNG KHÔNG CHẮC..MỚI BỎ CỤC ĐÁ TẢNG VÔ LÀ GÃY RỒI

LẠ NHỈ, GOUDURIX BỎ ĐI LANG THANG MỘT MÌNH TRONG RỪNG À..

CHẮC CHẮN KHÔNG PHẢI ĐẦU! NẾU KHÔNG NÓ ĐÃ ĐEM TẢNG ĐÁ THEO RỒI

CÓ DẤU CHÂN..SỢ LÀ GOUDURIX BỊ NGƯỜI NORMAND BẮT ĐI RỒI..

VỀ BÁO CHO SẾP ABRARA-COURCIX NGAY

BỌN NÀY MUỐN ĐỒ LƯU NIỆM. TRONG XE CÓ GOUDURIX VỚI TẢNG ĐÁ, VẬY MÀ TỤI NÓ THÍCH GOUDURIX HƠN. TỤI NORMAND NÀY ĐIÊN RỒI

https://tieulun.hopto.org

TRONG DOANH TRẠI NORMAND, NƠI GROSSEBAF SẮP ĂN XONG MÓN GÀ SỐT KEM TƯƠI

TỤI EM ĐÃ BẮT ĐƯỢC NÓ THƯA SẾP!

ODIN ƠI, MÌNH TỚI XEM NÓ NGAY ĐI, BATDAF!

SAO NHÌN NÓ TE TUA QUÁ VẬY, BATDAF ?

THÌ TỤI EM BẮT NÓ NHƯ BẮT CHIM, ĐỂ NGĂN CHO NÓ KHÔNG BAY, PHẢI TẤN CÔNG BẤT NGỜ RỒI ĐẬP NÓ MỘT PHÁT

CÓ EM!(*)

KHÔNG, KHÔNG CÓ AI KIU MÀY HẾT "MỘT PHÁT"

(*) NGUYÊN VĂN BATDAF NÓI "UN COUP DE MASSUE ET BAF", "ET BAF" LÀ ĐẬP MỘT PHÁT, VÀ NHÂN VẬT NÓI "CÓ EM" TÊN ÉPAF, ĐỌC GIỐNG NHƯ "ET PAF", NÊN TƯỞNG LÀ CÓ NGƯỜI KÊU MÌNH. MÌNH ĐỔI TÊN LẠI MỘT CHÚT CHO NÓ KHỚP VỚI CÂU TIẾNG VIỆT

ĐƯỢC RỒI. ĐÁNH THỨC CON CHIM ĐÓ DẬY ĐI! TẤT CẢ TẬP HỢP!

PLAF!

CÓ EM!

KHÔNG CÓ!

AI? ...CÁI GÌ?

Á!

TOUTATIS ƠI, MÌNH TÀN ĐỜI RỒI!..LÀ BỌN NORMAND! TRỜI ƠI ĐÔNG QUÁ!..NHÌN DỮ QUÁ!..THẾ NÀO TỤI NÓ CŨNG GIẾT MÌNH!..ÁH, SẾP NÓ ĐANG ĐI VỀ PHÍA MÌNH

LÀM BỌN TA SỢ ĐI!

https://tieulun.hopto.org

Ô..ÔNG NÓI GÌ?

TA NÓI LÀ LÀM CHO BỌN TA SỢ!

BỌN TA ĐÃ ĐI TỪ RẤT XA ĐẾN ĐÂY ĐỂ HỌC SỢ. NÊN LÀM CHO TA SỢ ĐI!

ÔNG HIỂU SAI RỒI! CHÍNH ÔNG MỚI ĐANG LÀM CON SỢ!

TA LÀM NGƯƠI SỢ?

SAO TA CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC THỨ MÀ TA KHÔNG HIỂU?

VẬY NGƯƠI NHƯ VẦY TỨC LÀ ĐANG SỢ?

DA PHẢI, CON ĐỔ MỒ HÔI LẠNH, ĐẦU ÓC TRỐNG RỖNG, BAO TỬ QUẶN THẮT...

NÓ ĐANG BỊ CÚM. SỢ TỨC LÀ BỊ CÚM!

ODIN ƠI, MÀY THẤY AI BỊ CÚM MÀ BAY BAO GIỜ CHƯA?

RỒI THẰNG GAUL, LÀM TAO SỢ ĐI ĐỂ BAY MỘT CHÚT!

ÔNG ĐANG NÓI TỚI CHUYỆN GÌ VẬY?

ĐƯỢC, MÀY KHÔNG CHỊU HỢP TÁC THÌ NGÀY MAI TAO SẼ QUĂNG MÀY XUỐNG TỪ VÁCH ĐÁ. MÀY SẼ BUỘC PHẢI BAY THÔI VÀ BỌN TA SẼ BIẾT CHIÊU CỦA MÀY!

Á KHÔNG! CON XIN ÔNG! CON SỢ LẮM!

GRRRRRR! ĐIÊN QUÁ, ĐIÊU QUÁ ĐI! BUỘC NÓ LẠI ĐỂ TỐI NÓ ĐỪNG BAY ĐI

ĐIÊN RỒI! ĐIÊN HẾT RỒI! NẾU CÓ LÚC NÀO MÌNH VỀ LẠI ĐƯỢC LUTÈCE, ĐÁM BẠN MÌNH CHẮC KHÔNG BAO GIỜ TIN CHUYỆN NÀY ĐÂU

POC! POC!

https://tieulun.hopto.org

BỌN NORMAND BẮT CHÁU TA À? NHƯNG THẰNG GOUDURIX NÀY CÓ GÌ HAY HO MÀ TỤI NÓ QUAN TÂM ĐẾN CHỨ?

HAY LÀ TỤI NÓ MUỐN ĐEM VỀ QUÊ NÓ MỘT SẢN PHẨM GÌ ĐÓ CỦA LUTÈCE?

ĐƯỢC RỒI! ASTÉRIX VÀ OBÉLIX ĐẾN CHỖ BỌN NORMAND XEM NÓ CÓ Ở ĐÓ KHÔNG. NẾU NÓ CÓ Ở ĐÓ, TÌM HIỂU XEM SAO NÓ LẠI Ở ĐÓ

ASTÉRIX, TA CÓ LÀM NƯỚC THẦN, PHÒNG KHI CẬU CẦN

DẠ CẢM ƠN THẦY PAN-ORAMIX

EM..

KHÔNG ĐƯỢC! CẬU CŨNG BIẾT LÀ CẬU KHÔNG CẦN MÀ. KHÔNG CÓ NƯỚC THẦN CẬU CŨNG NHỔ ĐƯỢC NGUYÊN CÁI CÂY LÊN RỒI

KHÔNG PHẢI ĐÂU! EM HẾT CÓ SỨC MẠNH TỪ NƯỚC THẦN RỒI. MỌI NGƯỜI RA XEM NÈ!

HIHI..MÌNH SẼ GIẢ BỘ NHƯ KHÔNG NHỔ ĐƯỢC CÁI CÂY NÀY VÀ THẦY SẼ CHO MÌNH UỐNG NƯỚC THẦN...XÁO QUYỆT QUÁ !

NHÌN NÈ! NHÌN KỸ NÈ!

THÌ NHÌN ĐÂY! ĐANG NHÌN ĐÂY!

CRÂÂC!

!?!

CHỈ GIẢ BỘ THÔI MÀ MÌNH CŨNG NHỔ ĐƯỢC CÁI CÂY!

HAHAHAHA!

BOUHOUHOUHOU!

NÓ BỊ SAO VẬY?

IDÉFIX KHÔNG THÍCH MÌNH LÀM HẠI ĐẾN CÂY...NÓ RẤT YÊU CÂY... TAO KHÔNG LÀM VẬY NỮA ĐÂU!

SNIF!

https://tieulun.hopto.org

SẮP TỚI TRẠI CỦA TỤI NORMAND RỒI!..NẾU CHÚNG CẢN MÌNH LẠI, MÌNH XÔNG VÔ LUÔN RỒI CÓ GÌ GIẢI THÍCH SAU..ĐƯỢC KHÔNG?

XẢO QUYỆT QUÁ! TỚ CÒN KHÔNG NGHĨ RA KẾ NÀO HAY HƠN!

ĐỨNG LẠI! MẤY ĐỨA GAUL KIA ĐẾN ĐÂY LÀM GÌ?

BỌN TUI MUỐN GẶP SẾP CỦA CÁC ANH ĐỂ..

GÌ KỲ VẬY! SAO CẬU BẢO XÔNG VÔ TRƯỚC, GIẢI THÍCH SAU MÀ!

THÌ TỚ PHẢI NÓI TRƯỚC SAO MÌNH LẠI ĐẾN ĐÂY CHỨ! CÓ KHI KHÔNG CẦN PHẢI XÔNG VÔ!

KHÔNG ĐƯỢC! ĐÃ VẠCH RA KẾ HOẠCH THÌ PHẢI THỰC HIỆN ĐÚNG! TỚ ĐÃ THÔNG QUA KẾ CỦA CẬU..

OBÉLIX, KU À, MÀY BẮT ĐẦU LÀM TAO ĐIÊN RỒI ĐÓ!

TỤI BÂY LẠI ĐÂY! CÓ 2 ĐỨA ĐẾN LÀM MỒI NHẬU CHO TIỆC CỦA ODIN NÈ!

THOR ƠI!

ODIN ƠI!

TẤN CÔNG!

GIỜ THÌ ĐƯỢC RỒI ĐÓ! GIỜ THÌ MÌNH SẼ XÔNG VÔ!

CÓ THỂ CHỨ!

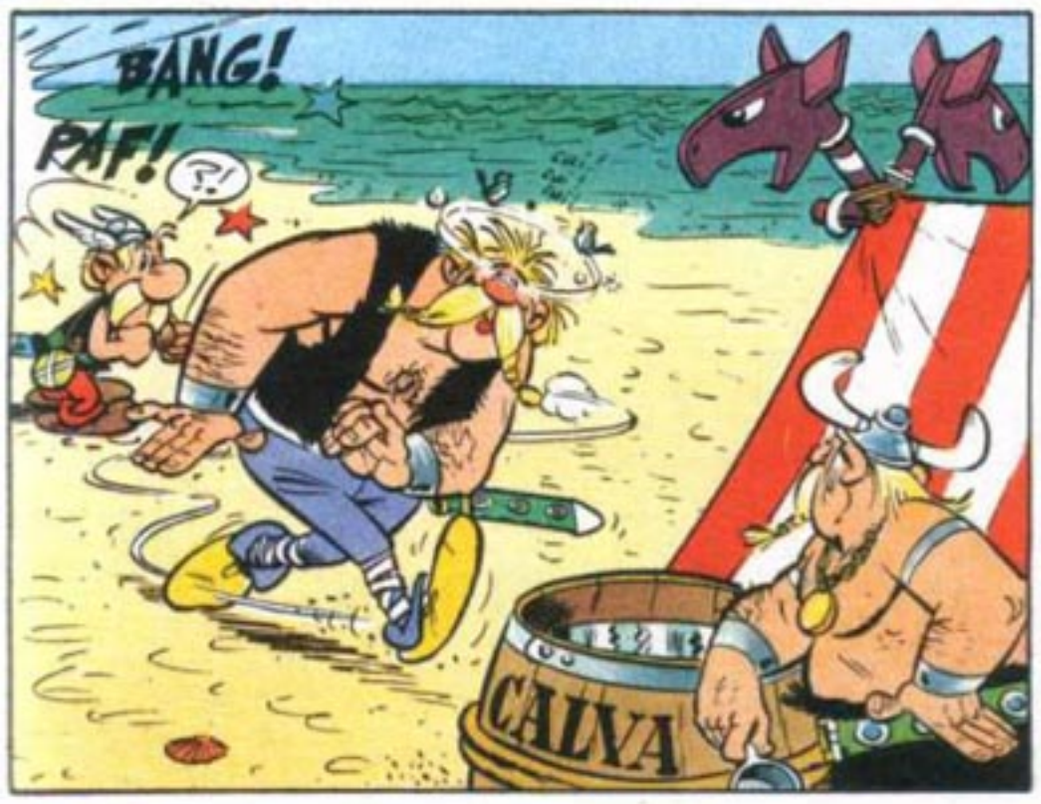
QUAN!

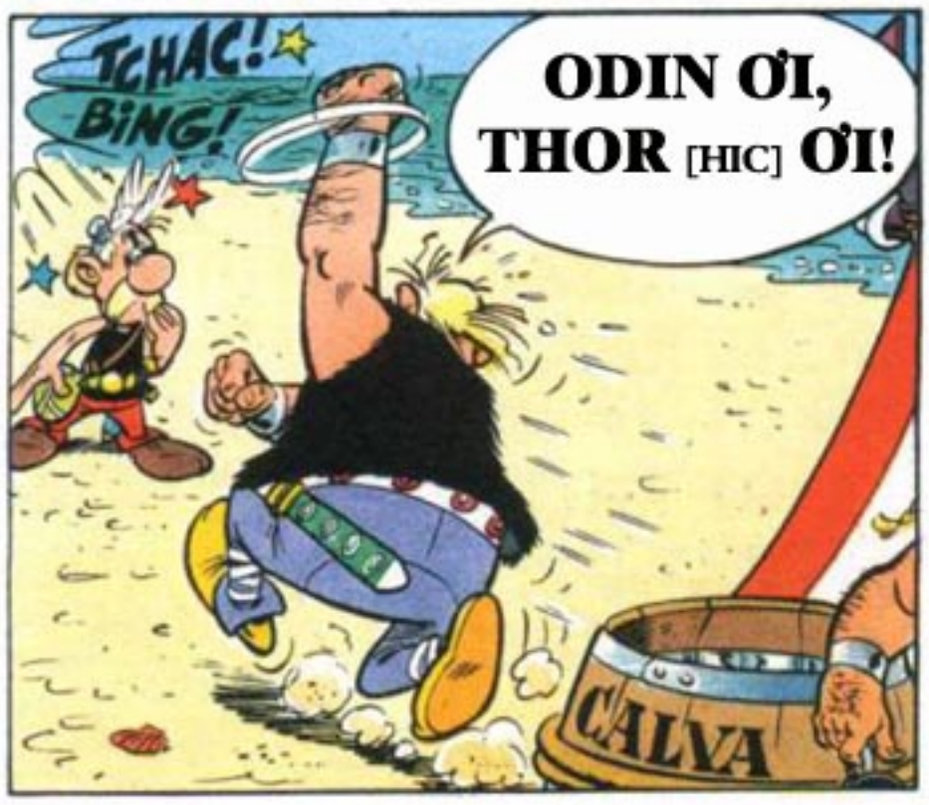
TỚ BIẾT CUỐI CÙNG CẬU VẪN LÀ NGƯỜI CÓ LÝ LẼ

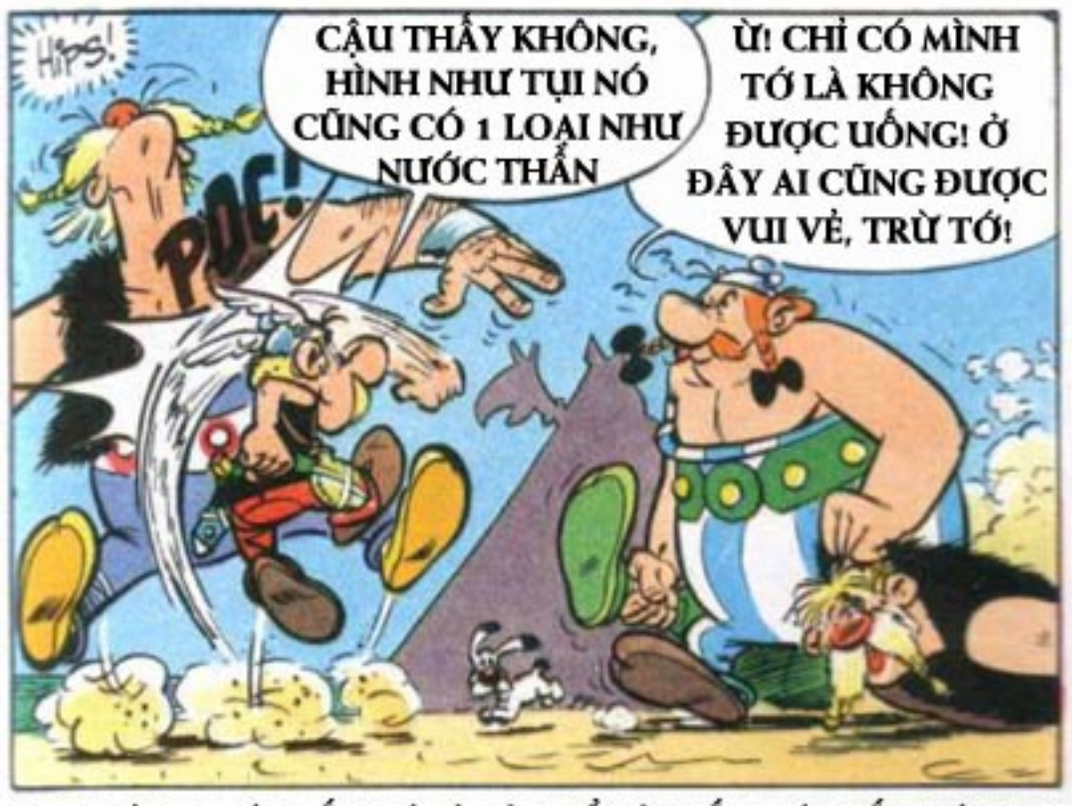
TCHAC!

ĐỦ RỒI OBÉLIX! ĐỪNG NÊN CÃI NHAU TRƯỚC MẶT MỌI NGƯỜI

https://tieulun.hopto.org







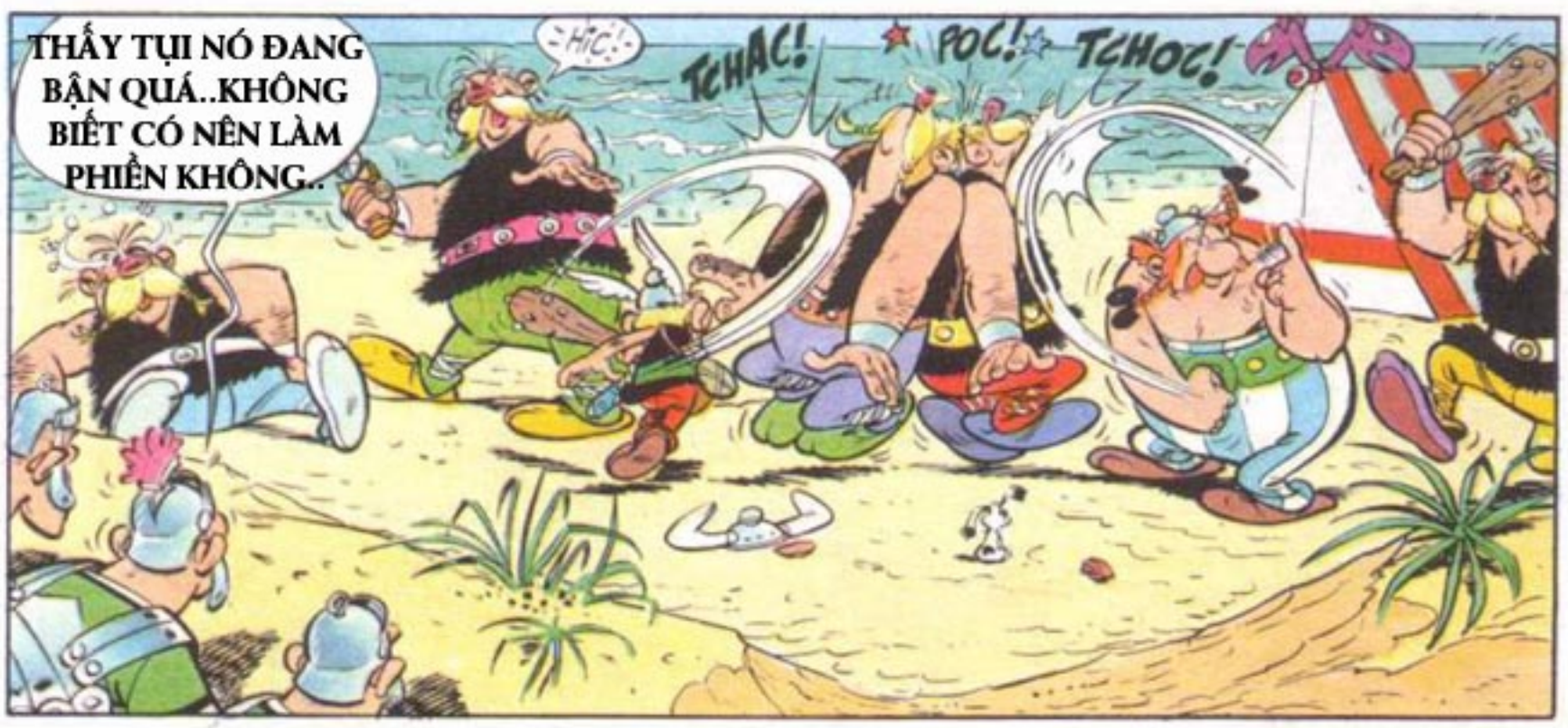
(*) TRƯỜNG MÁY BẮN ĐÁ LÀ SÂN ĐỂ TẬP BẮN MÁY BẮN ĐÁ. TRONG NGUYÊN VĂN ĐÂY LÀ MỘT PHẦN CỦA CÂU THÀNH NGỮ PHÁP "TÌM CHÌA KHÓA CỦA SÂN TẬP BẮN", VÌ SÂN TẬP BẮN KHÔNG CÓ CỬA NÊN KHÔNG THỂ TÌM ĐƯỢC CHÌA KHÓA. CÂU NÀY Ý LÀ BẮT NGƯỜI TA ĐI LÀM NHỮNG CÁI VIỆC KHÔNG THỂ ĐƯỢC, VÌ NGÀY XƯA KHÔNG CÓ SÚNG NÊN ĐỔI LẠI THÀNH MÁY BẮN ĐÁ

https://tieulun.hopto.org

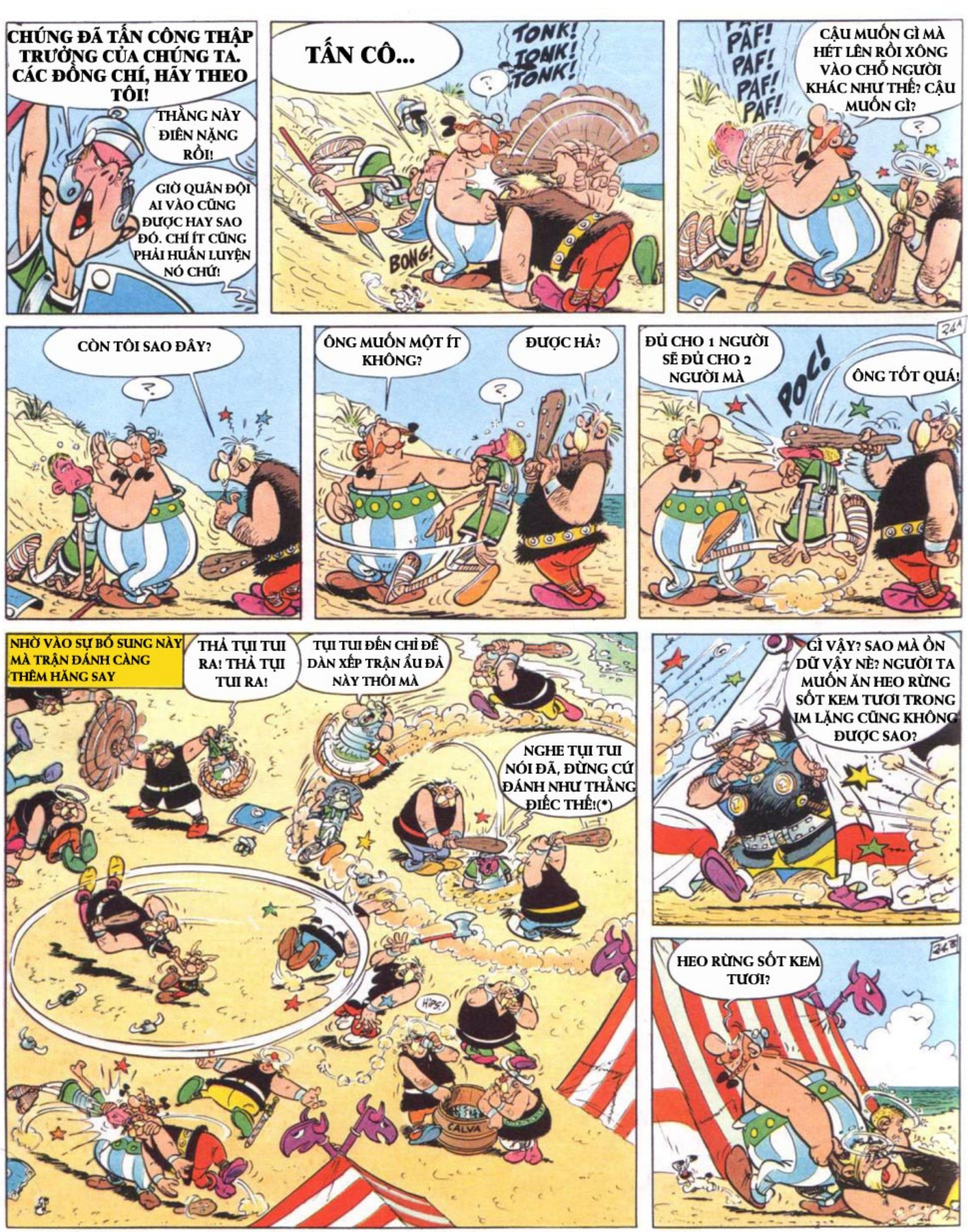
(1) NHẠI LẠI CÂU CỦA CÉSAR : "VENI, VIDI VICI" : TÔI ĐÃ ĐẾN, ĐÃ THẤY VÀ ĐÃ CHINH PHỤC
(2) CÔNG VIỆC CẨM THẠCH : Ý NÓI CÔNG VIỆC GIẤY TỜ NHIỀU

https://tieulun.hopto.org

(*) TRONG NGUYÊN VĂN GOSCINNY DÙNG TỪ FABA, LÀ TÊN 1 LOẠI ĐẬU DÙNG NHIỀU TRONG QUÂN ĐỘI, TỪ ĐÓ GẦN NGHĨA VỚI FAYOT, 1 LOẠI ĐẬU KHÁC. FAYOT CÒN CÓ NGHĨA LÀ NGƯỜI QUÁ HĂNG HÁI ĐỂ LẤY LÒNG CẤP TRÊN

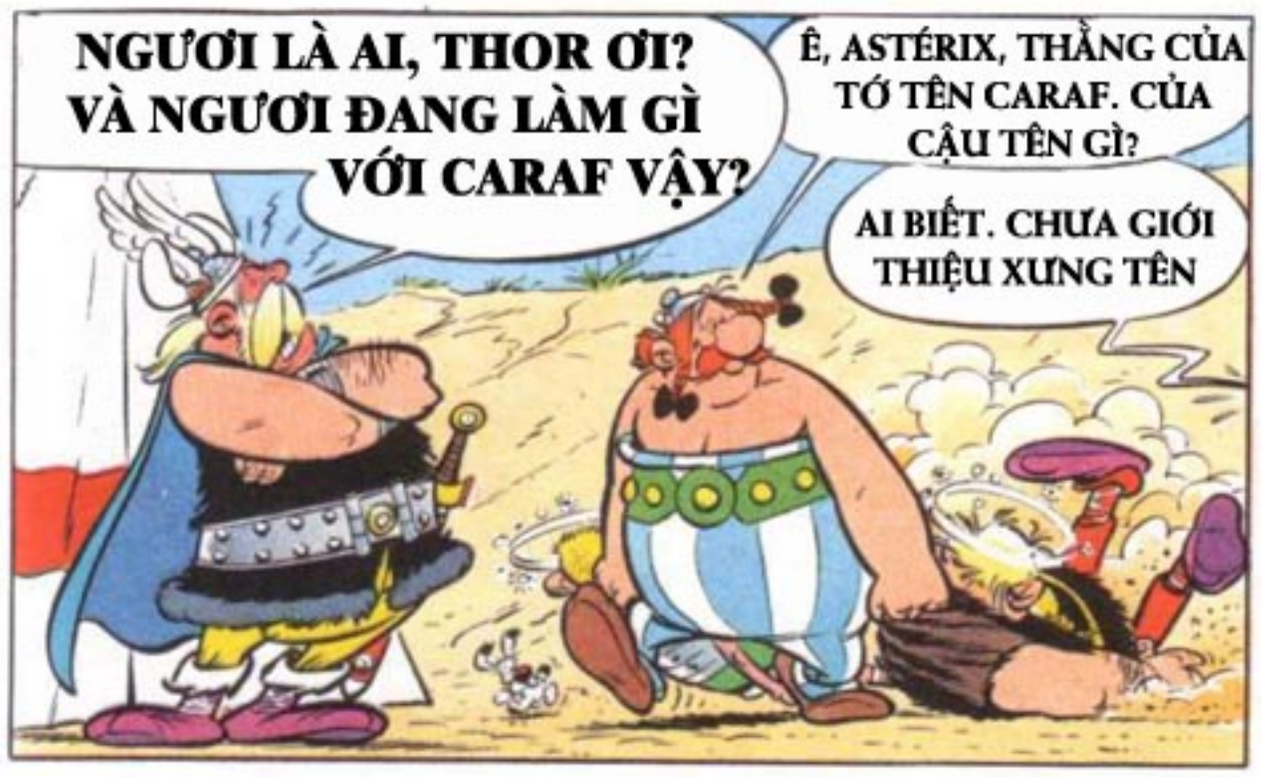


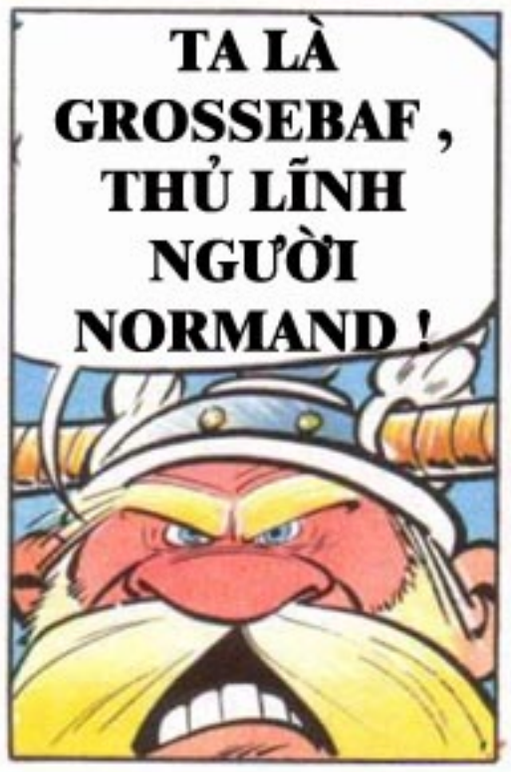
https://tieulun.hopto.org

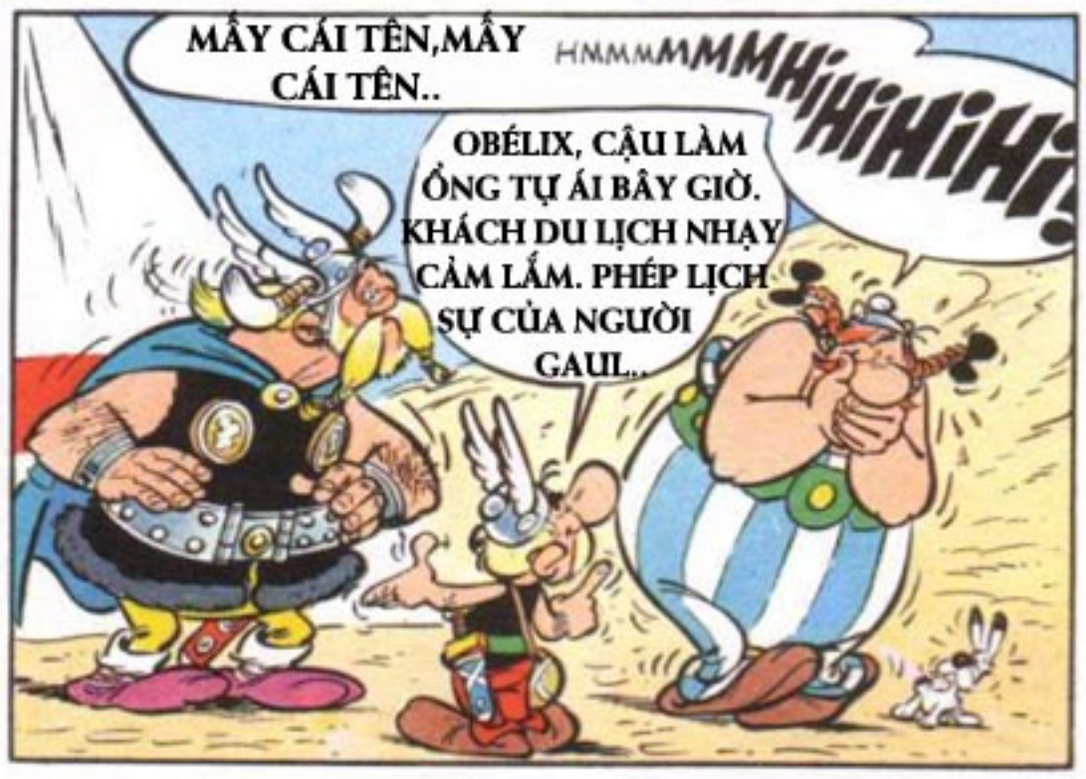


(*) NGUYÊN VĂN "TAPER COMME UN SOURD ", SOURD NGHĨA LÀ ĐIẾC, ĐỐI VỚI TỪ "NGHE" Ở TRÊN, NHƯNG "TAPER COMME UN SOURD " CÓ NGHĨA LÀ "ĐÁNH HẾT SỨC BÌNH SINH"

https://tieulun.hopto.org







(*) NGUYÊN VĂN : "ON PREND CONGÉ" LÀ CHÀO TẠM BIỆT, CONGÉ NGHĨA LÀ SỰ NGHỈ, VÍ DỤ NGHỈ PHÉP, TỪ NÀY LIÊN QUAN ĐẾN MỘT CÂU THÀNH NGỮ KHÁC LÀ "FILER À L'ANGLAISE", DỊCH TỪNG TỪ LÀ "BỎ CHẠY ĐẾN ANH", CÂU NÀY NGHĨA LÀ "NGHỈ MÀ KHÔNG XIN PHÉP", VÌ HỒI XƯA CHƯA CÓ NƯỚC ANH NÊN CÂU NÀY ĐƯỢC ĐỔI LẠI LÀ "ON FILE À LA BRETONNE" : " CHẠY ĐẾN ĐẢO ANH" TRONG NGUYÊN BẢN

https://tieulun.hopto.org

ĐỘI LÍNH TUẦN QUAY VỀ DOANH TRẠI, SỨ MỆNH ĐÃ HOÀN THÀNH

THẾ NÀO? NGOÀI BÃI BIỂN CÓ CHUYỆN GÌ ?

NGOÀI BIỂN À?

CÓ CHUYỆN GÌ ĐÂU..

MẤY NGƯỜI TẮM BIỂN CÃI NHAU VỚ VẨN ẤY MÀ

CHẮC DO THỜI TIẾT KHÓ CHỊU QUÁ..

DẠ ĐỂ TỤI EM ĐI LÀM BÁO CÁO THÀNH 3 BẢN CHO SẾP

TRONG LÚC ĐÓ, Ở LỀU CỦA GROSSEBAF ĐÁNG SỢ

CÓ PHẢI ÔNG ĐÃ BẮT CÓC GOU-DURIX KHÔNG?

THẰNG CHUYÊN GIA À?

GRRRRR

THẰNG CHUYÊN GIA ?

?

THẰNG CHUYÊN GIA ĐÓ BIẾT RẤT NHIỀU THỨ. KHI NÀO NÓ CHỈ CHO BỌN TA XONG, BỌN TA SẼ ĐI KHỎI ĐÂY

ĐÚNG RỒI. NÓ LÀ CHUYÊN GIA CỦA MẤY ĐIỆU NHẢY LUTÈCE..NẾU LÀ VẬY THÌ ĐỂ TUI CHỈ CHO..TUI CŨNG GIỎI LẮM..

LÀM THẾ NÀY NÀY.. XẬP XÀ...XẬP XÌNH...

SAU ĐÓ THẾ NÀY.. XẬP XÀ..XẬP XÌNH TIẾP

Ê! BẠN CỦA CẬU TÍNH MÓC TUI HAY SAO MÀLÀM TRÒ GÌ LỐ LĂNG THẾ?

CLAC! CLAC!

HOUHOUHOU

ĐỦ RỒI, OBÉLIX! NGƯỜI NORMAND ĐẾN ĐÂY KHÔNG PHẢI ĐỂ HỌC NHẢY ĐÂU!

VẬY THÌ NÊN ĐI HỌC ĐI! NGƯỜI TA VẬY MÀ KIU LỐ LĂNG! QUÊ MÙA DỐT NÁT!

HiHiHiHi!

CẬU NÓI CHUYỆN Y NHƯ THẰNG CA SĨ ASSURANCETOURIX CỦA MÌNH VẬY

HAY QUÁ HA!

HAI ĐỨA BÂY LÀM ƠN NGƯNG LẠI CHÚ Ý ĐẾN TA CHÚT CÓ ĐƯỢC KHÔNG?!

https://tieulun.hopto.org

VẬY ÔNG NÓI ĐI, GROSSEBAF , THẰNG GOUDURIX LÀ CHUYÊN GIA GÌ?

SAO TỤI BÂY KHÔNG BIẾT GÌ VỀ NÓ HẾT VẬY

NÓ LÀ CHUYÊN GIA CỦA NỖI SỢ HÃI, THOR ƠI! BỌN TA HY VỌNG NÓ DẠY CHO BỌN TA BIẾT SỢ..DÙ NÓ MUỐN HAY KHÔNG..

???

VÌ NẾU NÓ KHÔNG CHỊU, BỌN TA SẼ QUĂNG NÓ XUỐNG TỪ VÁCH ĐÁ ĐỂ XEM NÓ BAY!

CẬU BIẾT SAO KHÔNG, TỤI NORMAND NÀY..

ĐỂ YÊN TỚ SUY NGHĨ, OBÉLIX!

VẬY NẾU TỤI TUI DẠY CHO MẤY ÔNG BIẾT SỢ THÌ ÔNG SẼ THẢ THẰNG CHUYÊN GIA CỦA TỤI TUI RA VÀ ĐI KHỎI ĐÂY PHẢI KHÔNG?

Ừ. BỌN TA KHÔNG MUỐN GÂY CHIẾN TRANH. CHUYỆN ĐÓ ĐỂ CON CHÁU CỦA TA MẤY THẾ KỶ NỮA LO!

TRONG LÀNG TUI CÓ THỨ CÓ THỂ CÓ TÁC DỤNG ĐÓ. NHƯNG PHẢI ĐỢI VỀ KIẾM ĐÃ!

27A

ĐƯỢC! NHƯNG MỘT TRONG HAI ĐỨA BÂY PHẢI Ở ĐÂY LÀM TIN!

VÀ NẾU THẰNG KIA KHÔNG QUAY LẠI, TA SẼ UỐNG CALVA TỪ SỌ CỦA ĐỨA CÒN LẠI

BSSSBSSSBSSS

SAO TỚ MỚI LÀ NGƯỜI PHẢI ĐI? CẬU VUI QUÁ HA! Ở ĐÂY,CẬU ĐƯỢC ĂN HEO RỪNG SỐT KEM, RƯỢU CALVA Ở TRONG ĐẦU, CÒN TỚ..

KHÔNG NÓI NHIỀU NỮA! GIỜ KHÔNG PHẢI LÚC!

GIỜ KHÔNG PHẢI LÚC! THẰNG ASTÉRIX NÀY LÚC NÀO MÀ CHẢ KHÔNG PHẢI LÚC!

CHUYỆN NẶNG NHỌC THÌ ĐỔ HẾT LÊN ĐẦU MÌNH!

BOMM!

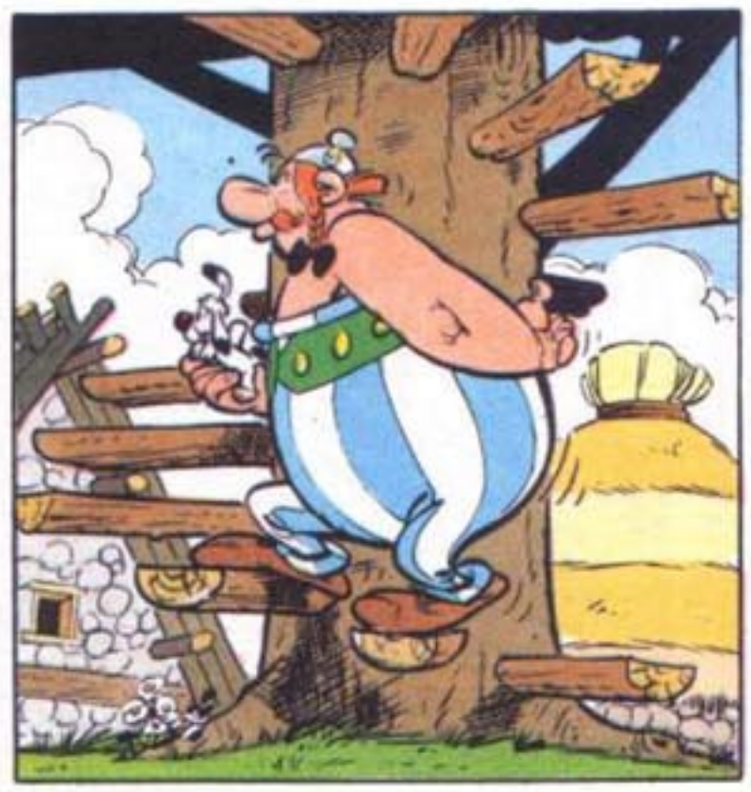
HOUHOUHOU! HOUHOU!

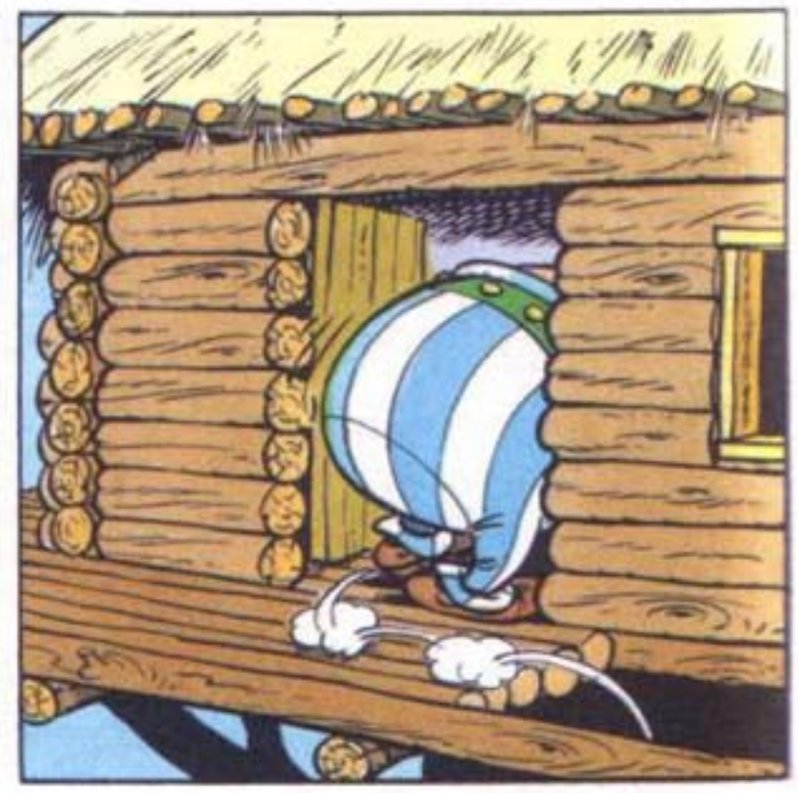
TCHRRRRAAAÇ!

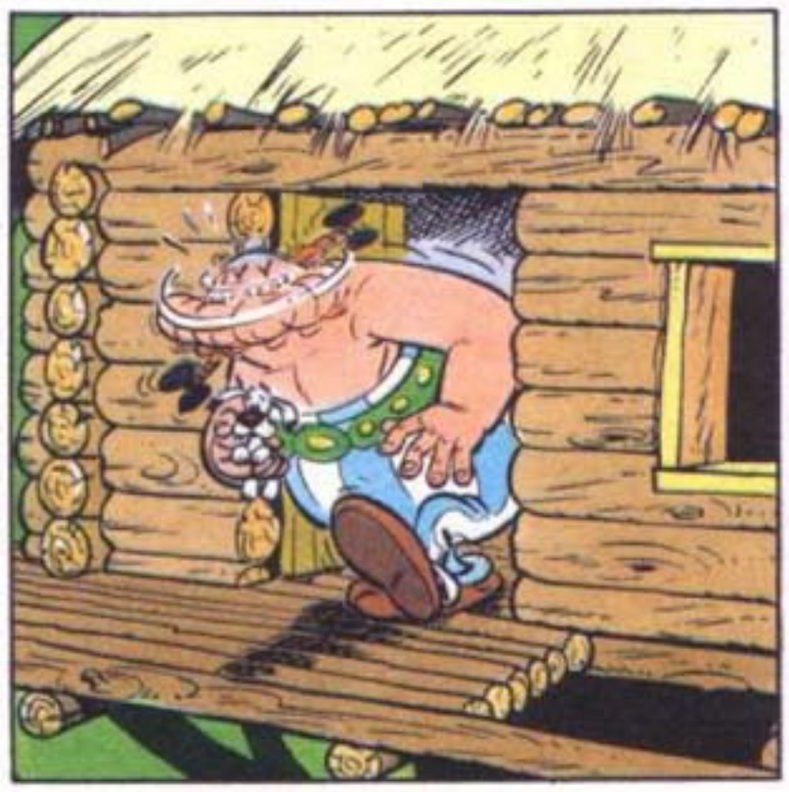
AI CŨNG LỢI DỤNG SỰ YẾU ĐUỐI CỦA MÌNH!

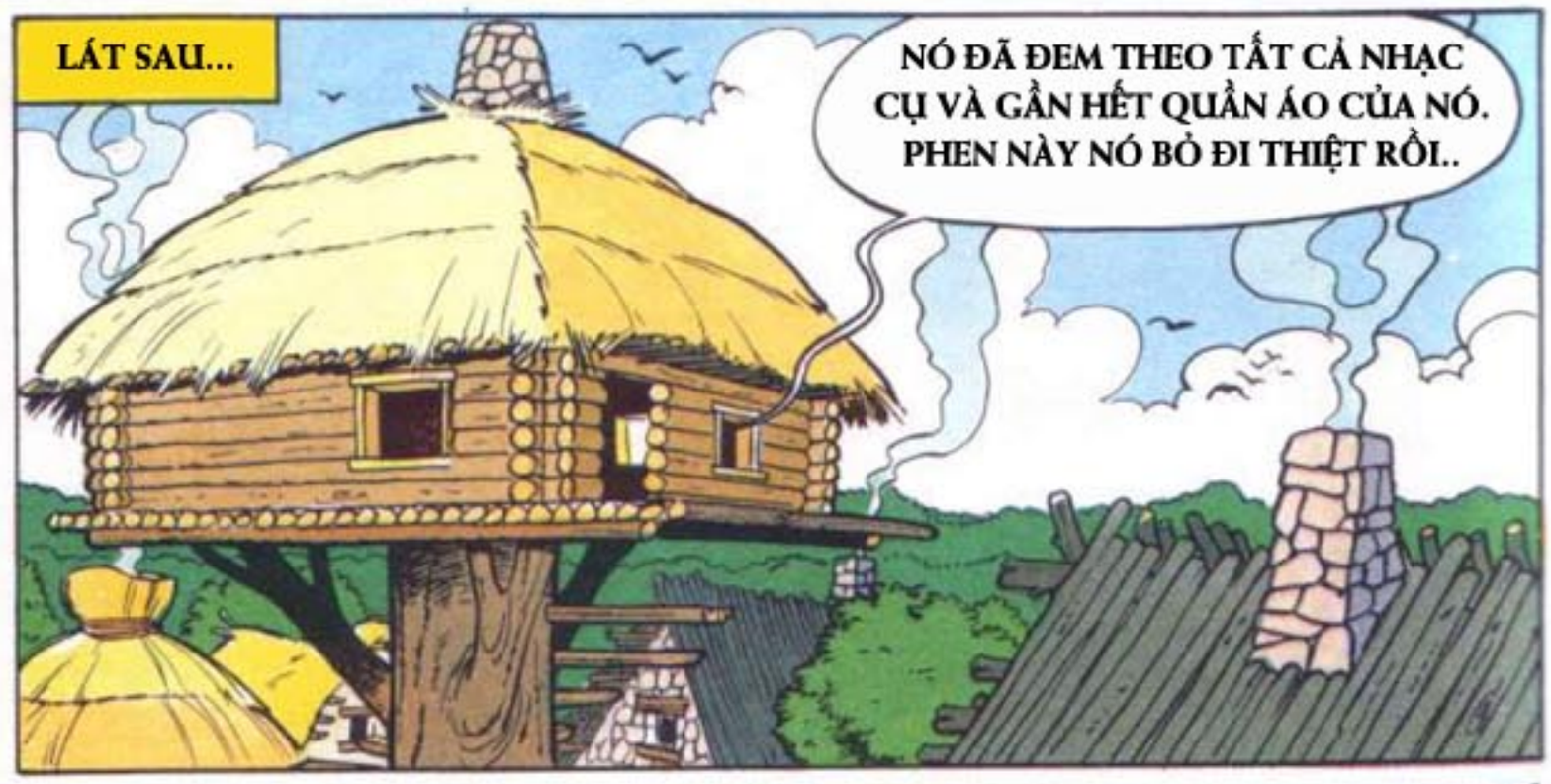
27B

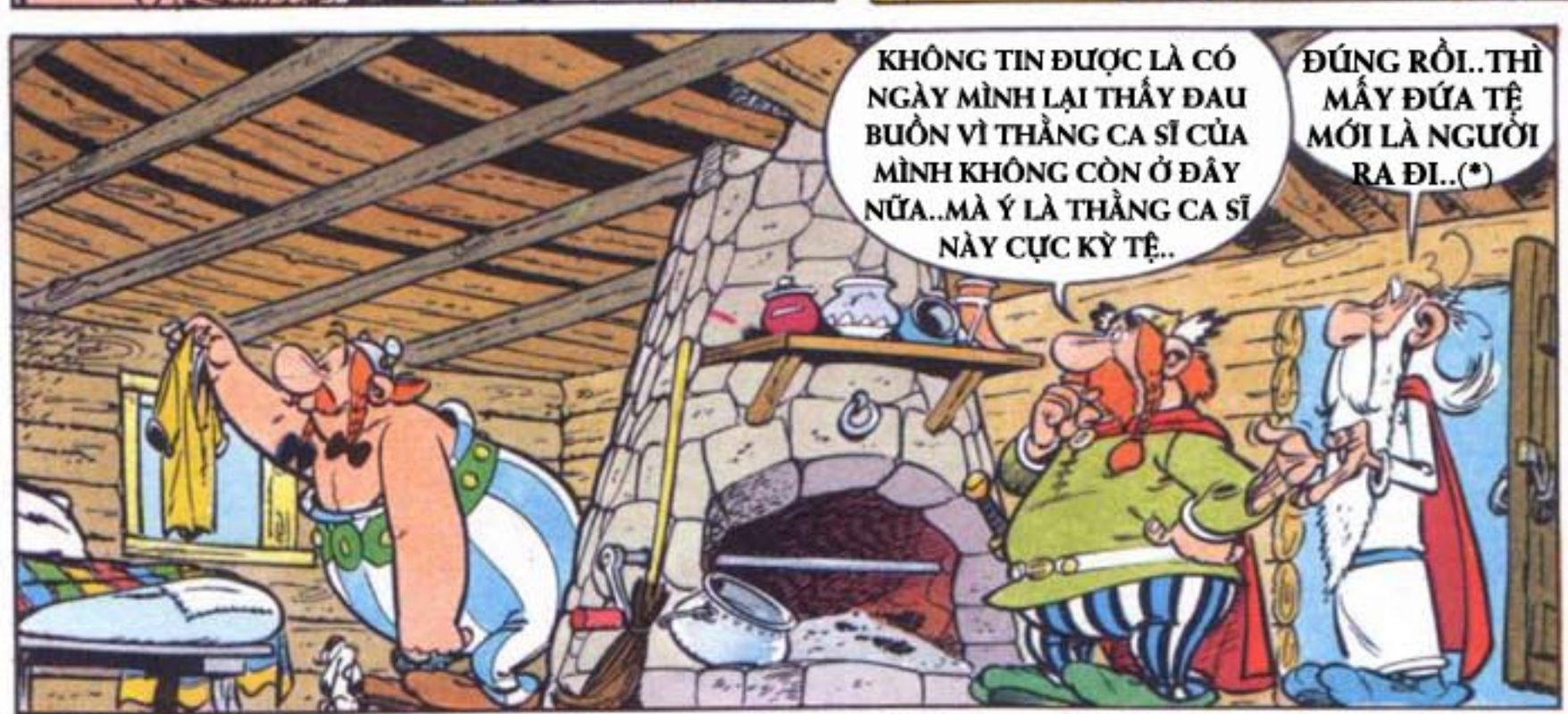
https://tieulun.hopto.org





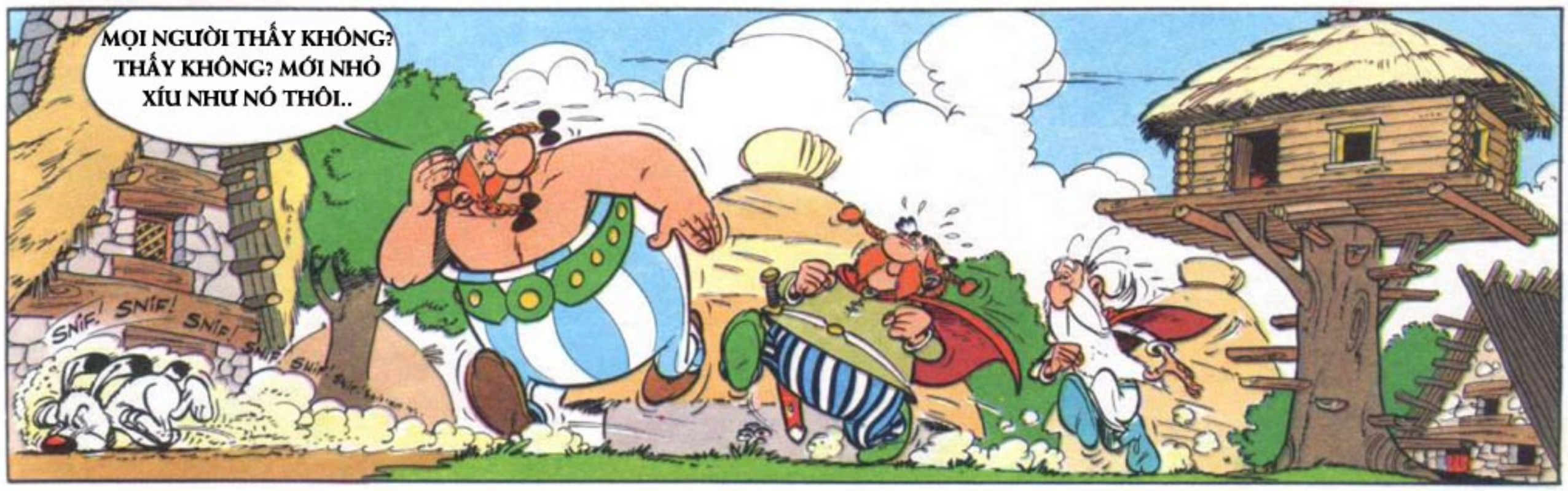


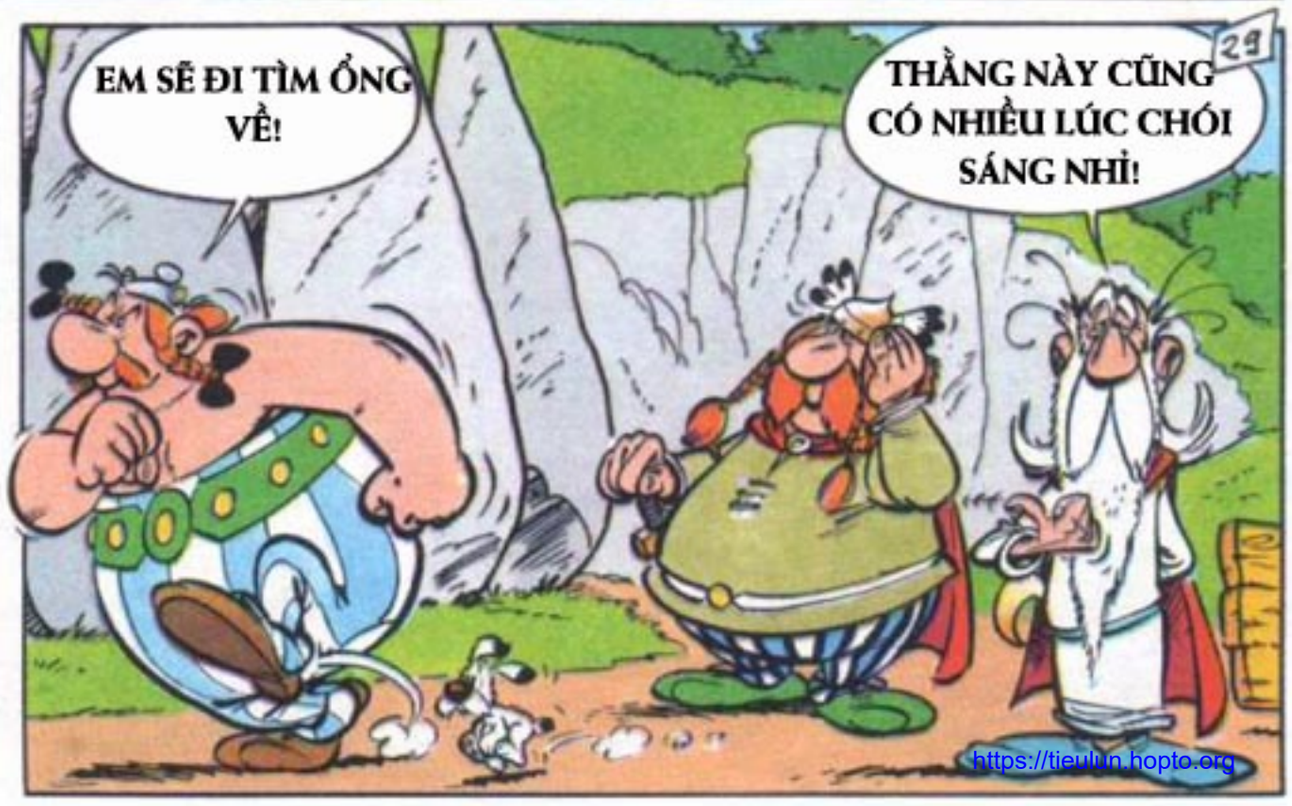




(*) NÓI NGƯỢC LẠI CÂU THÀNH NGỮ : CHỈ NHỮNG NGƯỜI GIỎI NHẤT MỚI Ở LẠI "CE SONT LES MEILLEURS QUI RESTENT "

https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

TRONG KHI ASTÉRIX ĐANG BỊ NGƯỜI NORMAND GIỮ LÀM CON TIN

ĐỪNG SỢ, GROSSEBAF, OBÉLIX THẾ NÀO CŨNG QUAY LẠI MÀ!

TA-KHÔNG-CÓ-SỢ!!!

..THÌ OBÉLIX ĐANG ĐI KHÔNG MỆT MÒI TRONG RỪNG ĐỂ ĐUỔI THEO ASSURANCETOURIX..

ĐỪNG BUỒN, IDÉFIX! TAO SẼ DẠY MÀY ĐÁNH HƠI CÁC CA SĨ, RỒI MÀY SẼ THÀNH MỘT CON CHÓ THIỆT GIỎI!

...BẮT VÀI CON HEO TRÊN ĐƯỜNG ĐI ĐỂ GIẢM CƠN ĐÓI..

VỚI TRÍ THÔNG MINH CỦA TAO VÀ SỨC MẠNH CỦA MÀY, TỤI MÌNH SẼ VÔ ĐỊCH!

..KHÔNG HỀ GIẢM TỐC ĐỘ, ĐẬP VÀI BỌN LÍNH LA MÃ ĐÃ KHÔNG CẨN THẬN MÀ ĐI VÀO ĐƯỜNG CỦA ANH..

THÔI! BẮT NÓ LẠI CHI NỮA! NHƯ ÔNG BÀ TA CÓ CÂU "SOL LUCET OMNIBUS" (1). VỀ LÀM BÁO CÁO 3 BẢN THÔI!

CẬU BẮT ĐẦU THÀNH MỘT TÊN CẠO CẨM THẠCH RỒI ĐÓ (2

WHOA, WHOA! YÊN NÀO, YÊN NÀO! ĐỪNG LỒNG LÊN NỮA!

?

(1) SOL LUCET OMNIBUS : MẶT TRỜI CHIẾU SÁNG CHO TẤT CẢ MỖI NGƯỜI
(2) CẠO CẨM THẠCH : NHẠI LẠI CỤM TỪ "CẠO GIẤY"

CÓ MỘT ÔNG ĐI QUA ĐÂY TRU LÊN LÀM MẤY CON BÒ CỦA TUI SỢ!

THẤY CHƯA, IDÉFIX! MÌNH ĐI ĐÚNG HƯỚNG RỒI! ĐÂY LÀ CÁCH THỨC THEO DẤU MỘT CA SĨ ĐÓ!

CÓ, CÓ THẤY MỘT NGƯỜI CƯỠI NGỰA NGANG QUA ĐÂY! MÀ NHÌN CÁCH THỨC NÓ HÁT, KHÔNG THỂ LÀ CA SĨ ĐƯỢC!

MEUHEUH!

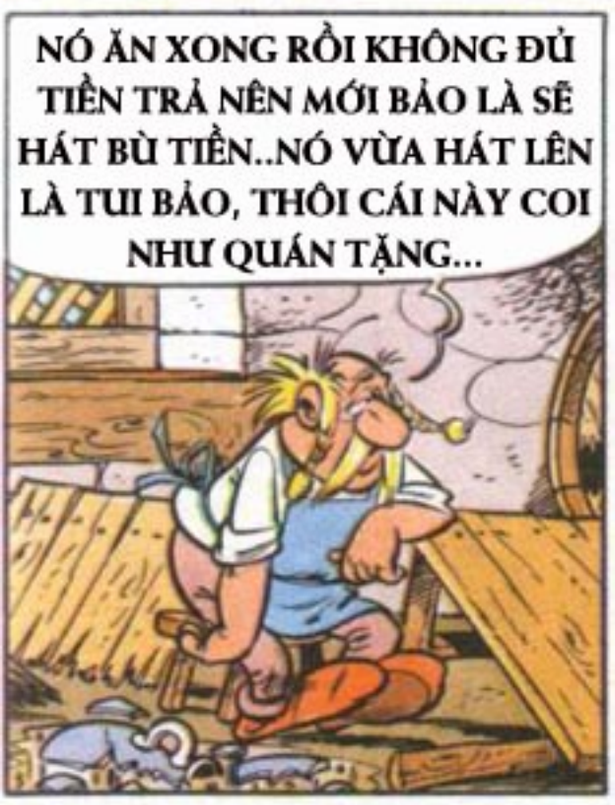
CÓ, CÓ ĐI NGANG QUA ĐÂY. XONG RỒI SỮA BỊ VÓN CỤC LUÔN!

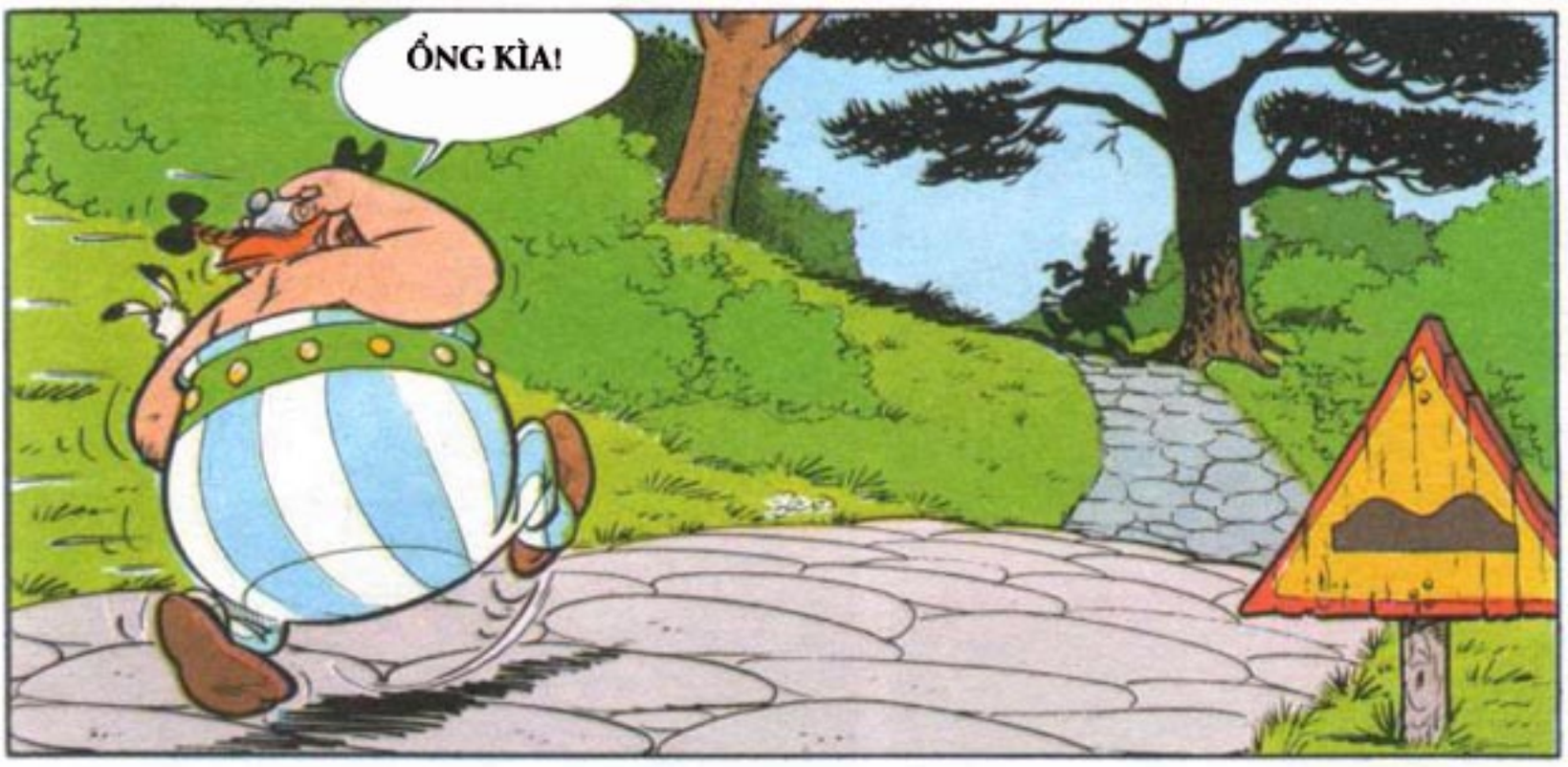
VÀ XA HƠN..

NGỰA CỦA ASSURANCETOURIX KÌA! MÌNH TÌM RA ỔNG RỒI! THẤY KHÔNG IDÉFIX, CA SĨ VÀ ĐÁ KHÔNG CÓ GÌ KHÁC BIỆT CẢ!

CHEZ SELFSERVIX

https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

ASSURANCETOURIX, TUI ĐI KIẾM ÔNG VÌ..

KHÔNG, BẠN! MẤY NGƯỜI KHÔNG HIỂU ĐƯỢC NGHỆ THUẬT CỦA TÔI! NÊN GIỜ TỰ SỐNG MÀ KHÔNG CÓ TÔI ĐI! TÔI LÊN LUTÈCE LÀM NGÔI SAO!

LÀ ASTÉRIX KIU TUI ĐI KIẾM ÔNG ĐÓ! NÓ CẦN GẶP ÔNG!

ASTÉRIX CŨNG CHẲNG CÓ GU ÂM NHẠC GÌ HƠN MẤY NGƯỜI KIA! NHƯNG NÓ LÀ ĐỨA THÔNG MINH NHẤT TRONG HỘI, NÓ KHÔNG CẦN TUI ĐÂU!

VỚI LẠI GOUDURIX ĐANG GẶP NGUY HIỂM!

GOUDURIX?

GOUDURIX? THẰNG NHỎ AM HIỂU NGHỆ THUẬT ĐÓ HẢ? NÓ BỊ GÌ?

NÓ BỊ TỤI NORMAND BẮT!TỤI NÓ MUỐN BỎ CALVA VÔ SỌ NÓ!

À, HIỂU RỒI! MẤY NGƯỜI MUỐN TUI HÁT ĐỂ RÙ QUẾN BỌN NGƯỜI PHƯƠNG BẮC... VẬY ĐƯỢC, ĐI THÔI!

?

MÌNH SẼ BẮT ĐẦU TOUR DIỄN Ở VÙNG NGOẠI Ô TRƯỚC RỒI MỚI TẤN CÔNG LUTÈCE SAU!

TOC! TOC! TOC!

1000 BƯỚC CHÂN, TIẾN LÊN, TA BƯỚC ĐI...1000 BƯỚC CHÂN TIẾN LÊN, TA BƯỚC ĐI (*)

Ờ..ASSURANCETOURIX... MÌNH ĐI TRONG YÊN LẶNG ĐƯỢC KHÔNG, TẠI VÌ IDÉFIX, NÓ..

KHÔNG! MẤY NGƯỜI CẦN TUI THÌ PHẢI NGHE TUI HÁT.. KHÔNG Ý KIẾN Ý CÒ GÌ HẾT!

2000 BƯỚC CHÂN, TIẾN LÊN, TA BƯỚC ĐI

RỒI, RỒI! MỘT CON CHÓ CAN ĐẢM KHÔNG BAO GIỜ KHÓC ! CON MUỐN BA OBÉLIX TỰ HÀO KHÔNG NÈ!

BOUHOU HOUOU!

(*)NHẠI LẠI BÀI HÁT THIẾU NHI "UN KILOMÈTRE À PIEDS, ÇA USE LES SOULIERS", NHƯNG TRONG NGUYÊN VĂN KHÔNG DÙNG KILOMETMÀ DÙNG "MILIA PASSUUM", ĐƠN VỊ ĐO CHIỀU DÀI CỦA LA MÃ, NGHĨA LÀ "1000 BƯỚC CHÂN"

GÌ THÌ GÌ, NHỜ TIẾNG HÁT ÁT TIẾNG BOM MÀ ĐƯỜNG ĐI TRỞ NÊN THÊNH THANG CHO 2 NGƯỜI BẠN CHÚNG TA...

ĐI CHỖ KHÁC GIÙM CÁI ĐI! ĐANG ĐÓNG BÒ VÀO XE MÀ!

VÀ TRƯỚC KHI LÀM NGƯỜI KHÁC QUAY CUỒNG THÌ LÀM SỮA BỊ VÓN CỤC TRƯỚC...

ĐỒ PHÁ HOẠI!

MEUH!

...TIẾN LÊN, TA BƯỚC ĐI...BA NGÀN HAI TRĂM BỐN MƯƠI SÁU BƯỚC CHÂN...

https://tieulun.hopto.org

TRONG TRẠI NORMAND, TÌNH HÌNH ĐANG TRẦM TRỌNG HƠN

MẤY CÁI XÚC XÍCH SỐT KEM NÀY NGON QUÁ!

ĐỦ RỒI, THOR ƠI!

BANG!

NGƯỜI TA ĐANG CHẾ NHẠO TA! TA KHÔNG MUỐN ĐỢI NỮA! XỬ LÝ BỌN CON TIN NÀY ĐI..LÊN DRAKKAR ĐEM THẰNG CHUYÊN GIA XUỐNG ĐI

DRAKKAR?

ĐÓ LÀ TỪ GỌI THUYỀN CỦA CHÚNG TÔI

CHÀ, MỘT CHIẾC DRAKKAR DU LỊCH KÌA

XÍCH THẰNG NÀY LẠI RỒI ĐỂ NÓ CHUNG VỚI ĐỨA KIA TRÊN VÁCH ĐÁ!

LÁT SAU...

TUI KHÔNG BIẾT ĐANG CÓ CHUYỆN GÌ MÀ OBÉLIX BỊ CHẬM NHƯNG ÔNG NÊN ĐỢI THÊM CHÚT NỮA..

KHÔNG! HAI ĐỨA BÂY LÀ CÓ BÀN GIỮ CHỖ SẴN TRONG BUỔI TIỆC CỦA ODIN RỒI ĐÓ!

NHƯNG TRƯỚC HẾT, ĐỂ NGHIÊN CỨU KHOA HỌC, BỌN TA SẼ CHO NGƯƠI BAY RA KHỎI VÁCH ĐÁ NÀY ...

CHO CON QUỲ LẠY DƯỚI CHÂN ÔNG CÓ HỢP LÝ HƠN KHÔNG?

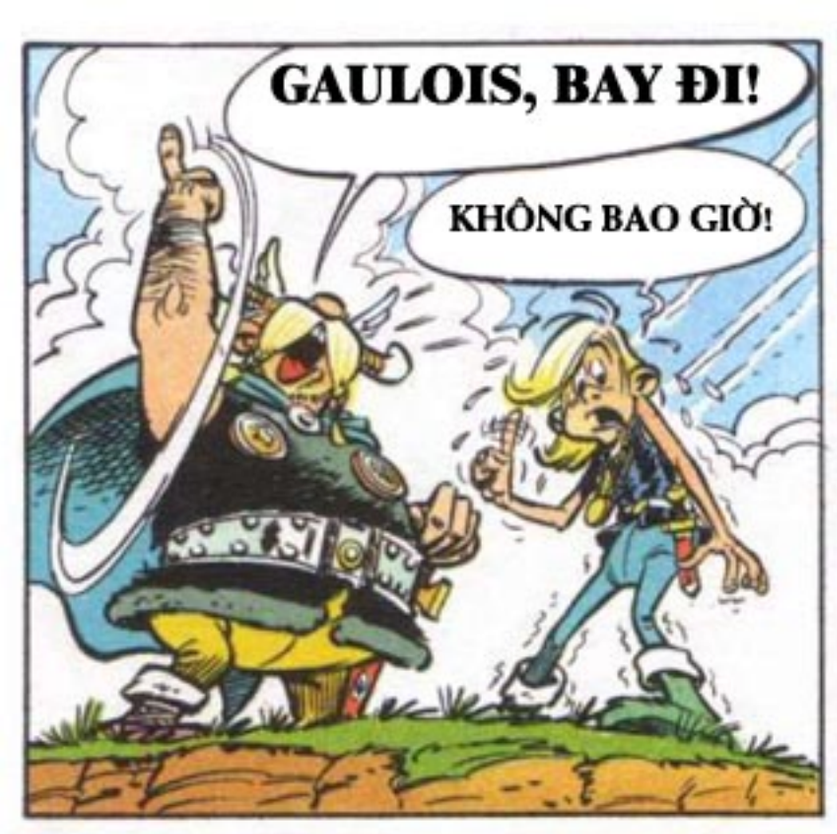
CAN ĐẢM LÊN, GOUDURIX! CHO BỌN NORMAND NÀY THẤY MỘT NGƯỜI GAUL SẼ CHẾT THẾ NÀO!

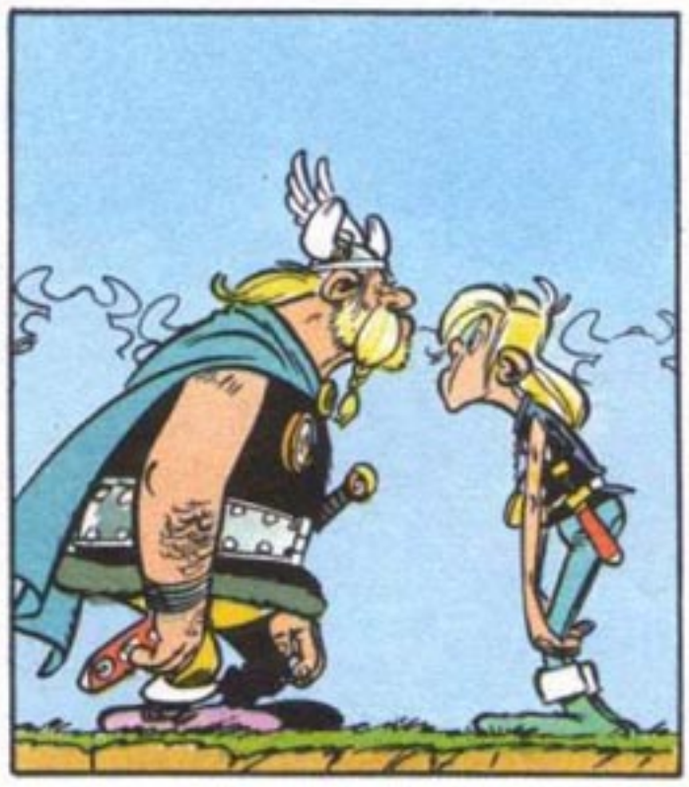
Ờ, VẬY TỤI NÓ CHƯA COI HẾT PHIM HÀI ĐÂU!

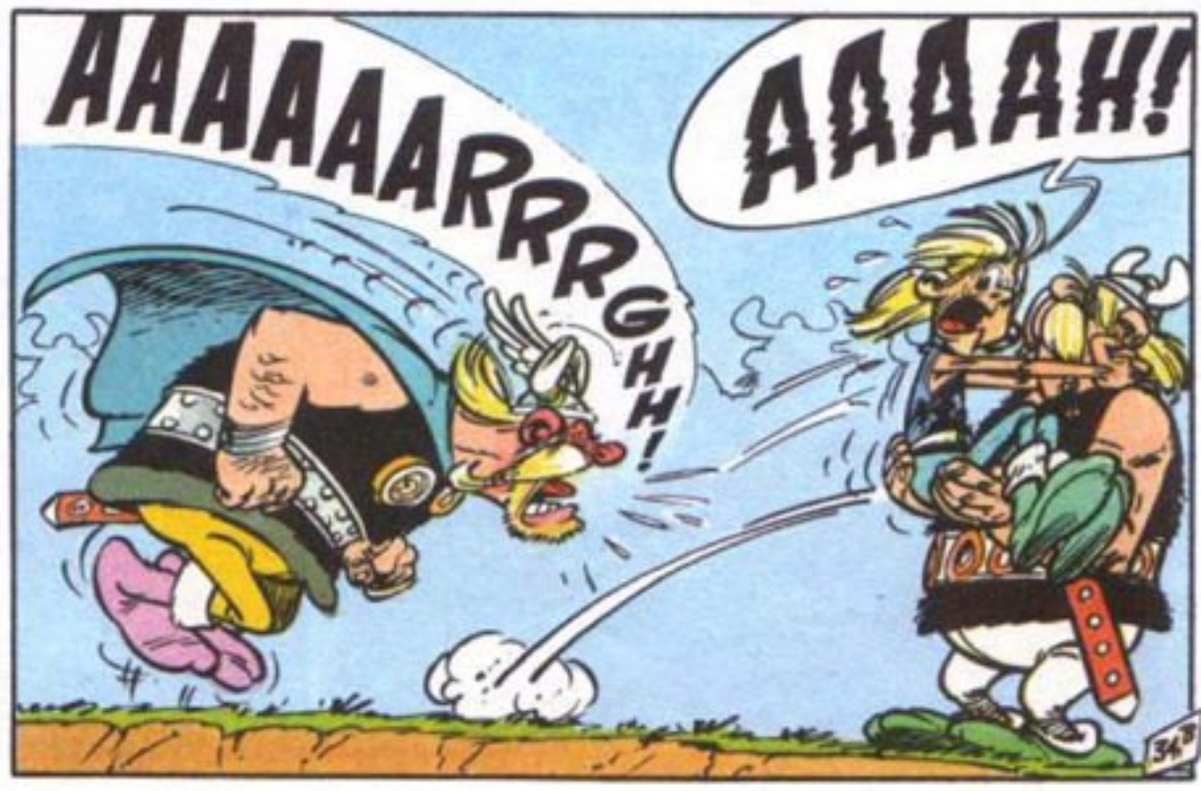
ĐÂY...NGƯƠI BAY QUA ĐÓ, QUẸO TRÁI, RỒI SAU ĐÓ NGƯƠI..

KHỎI MẤC CÔNG CHỈ ĐƯỜNG LÀM CHI, CÓ MỘT ĐƯỜNG XUỐNG THÔI MÀ

https://tieulun.hopto.org







(*) KHÔNG BIẾT PHẢI ĐỂ ĐẦU Ở ĐÂU "NE SAVOIR OÙ DONNER DE LA TÊTE " LÀ CÂU THÀNH NGỮ Ý NÓI "KHÔNG BIẾT PHẢI LÀM GÌ

https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

TCHAC!

KHÔNG CẦN BẬN TÂM THẰNG CHUYÊN GIA! TẬP TRUNG VÀO THẰNG GAUL NHỎ CON NÀY THÔI!

THẢ ÁNH RA! THẢ ÁNH RA! CÓ NGHE KHÔNG HẢ? THẢ ÁNH RA!

BONG! BONG! BONG! BONG!

POFF!

THẰNG CHIẾN BINH GAUL NHỎ CON NÀY KHÁ ĐẤY !

?

POFF!

CHÀ! MÌNH KHÔNG BIẾT TRÊN ĐÂY MÀ CŨNG CÓ ECHO!

!

YOUHOU! TỤI TỚ TỚI NÈ, ASTÉRIX!

https://tieulun.hopto.org

OBÉLIX! TỚI RỒI!
VẬY GIỜ MÌNH LÀM GÌ? ĐÁNH TIẾP HAY THÔI? GIỜ MÌNH LÀM GÌ?
ỦA THẰNG NHỎ CHUYÊN GIA ĐÂU RỒI?
OUAH!
BONG! BONG! BONG!

ĐI ĐÂU MÀ LÂU DỮ VẬY? LÀM TỚ BẮT ĐẦU THẤY LO. MỘT MÌNH CHỐNG CHỌI VỚI ĐÁM RỪNG RÚ KIA...
ĐỂ TỚ KỂ CHO CẬU NGHE, CHUYỆN LÀ VẦY NÈ..

NỮA, HAI ĐỨA BÂY LẠI ĐỊNH ĐỨNG TÁM NỮA HẢ? SAO, CÁI MÓN ĐỒ KỲ DIỆU ĐÓ ĐÂU?

ĐÂY!
CÁI NÀY?!?
NÓ ĐÓ!

HO!HO!HO!HO!

ĐƯỢC RỒI! TÔI HIỂU RỒI! ĐI ĐÂY!
HA!HA!Hi!Hi!Hi!
?
!

KHOAN ĐÃ AS-SURANCETOURIX!
TUI NÓI CHO CẬU BIẾT, ASTÉRIX! CÁI THẰNG DỐT NÁT ĐÓ LÀ GIỌT NƯỚC LÀM TRÀN BÌNH ĐẦY

ÔNG VỚI NGƯỜI CỦA ÔNG ĐỢI ĐÓ. TUI QUAY LẠI LIỀN
TẤT NHIÊN LÀ ĐỢI CHỨ, HIHIHI! TỤI BÂY HÀI QUÁ ĐI!

NHỮNG NGƯỜI ĐÓ TỪ RẤT XA ĐẾN ĐÂY ĐỂ ĐƯỢC NGHE MỘT BÀI HÁT HAY CỦA XỨ GAUL. CHẲNG LẼ ÔNG ĐỊNH LÀM HỌ THẤT VỌNG?

ĐỘC DIỄN À? "BAN NHẠC MỘT NGƯỜI" NHƯ CÁCH GỌI CỦA NGƯỜI BRETON? ÁP LỰC QUÁ...NHƯNG ÂM THANH TRÊN ĐÂY CÓ TỐT KHÔNG? ÂM THANH LÀ QUAN TRỌNG NHẤT..NẾU ÂM THANH KHÔNG TỐT, TUI SẼ KHÔNG LÀM...

VÀ CUỐI CÙNG : TÔI ĐÃ SẴN SÀNG CHƯA?
HY VỌNG LÀ RỒI, NẾU KHÔNG TỤI MÌNH SẠT NGHIỆP LÀ CÁI CHẮC! ĐỂ TỚ RA GIỚI THIỆU..

https://tieulun.hopto.org

CÁC BẠN NORMAND! LẦN ĐẦU TIÊN, XIN GIỚI THIỆU SỰ XUẤT HIỆN CỦA CA SĨ ASSURANCETOURIX!

SAO TA CÓ CẢM GIÁC ĐÂY CŨNG SẼ LÀ LẦN CUỐI CÙNG!

HAHAHAHAHA

RA ĐI, ASSURANC-ETOURIX! CHO HỌ THẤY TÀI NĂNG THỰC SỰ CỦA ÔNG ĐI!

KHÁN GIẢ CÓ VẺ LẠNH NHẠT..MÌNH SẼ LÀM NÓNG VỚI BÀI NÀY...

PTOIIIING! TOIIING!

J'AIME LA GAULE, LA CERVOISE, TOUTATIS ET LES FEMMES, LES FEMMES, LES FEMMES QUI ONT LES YEUX BLEUS...

ÇA BALANCE! ÇA BALANCE! OH, OUI!

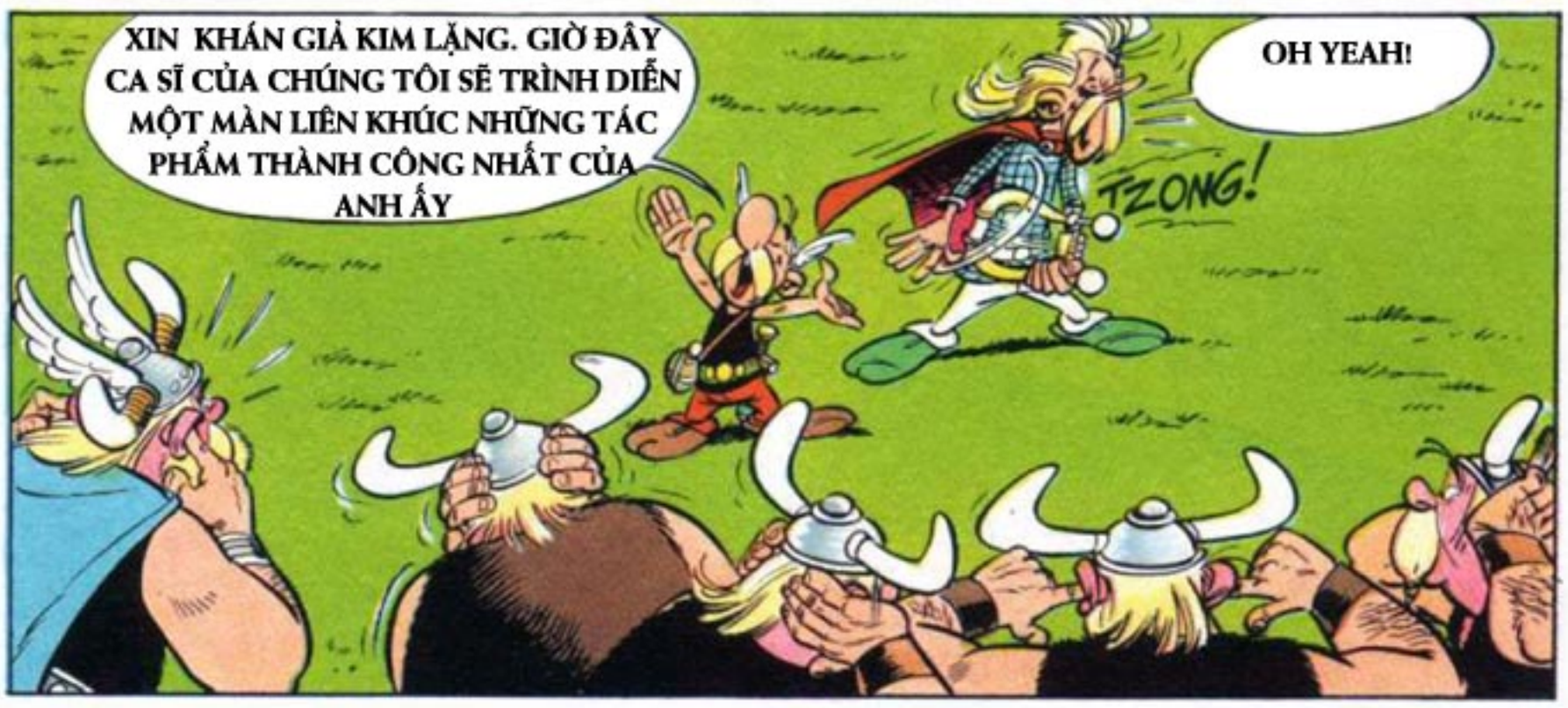
OOOOH!

UI TRÙI UI!

THẢM HỌA MỚI!

ẤY DA DA!

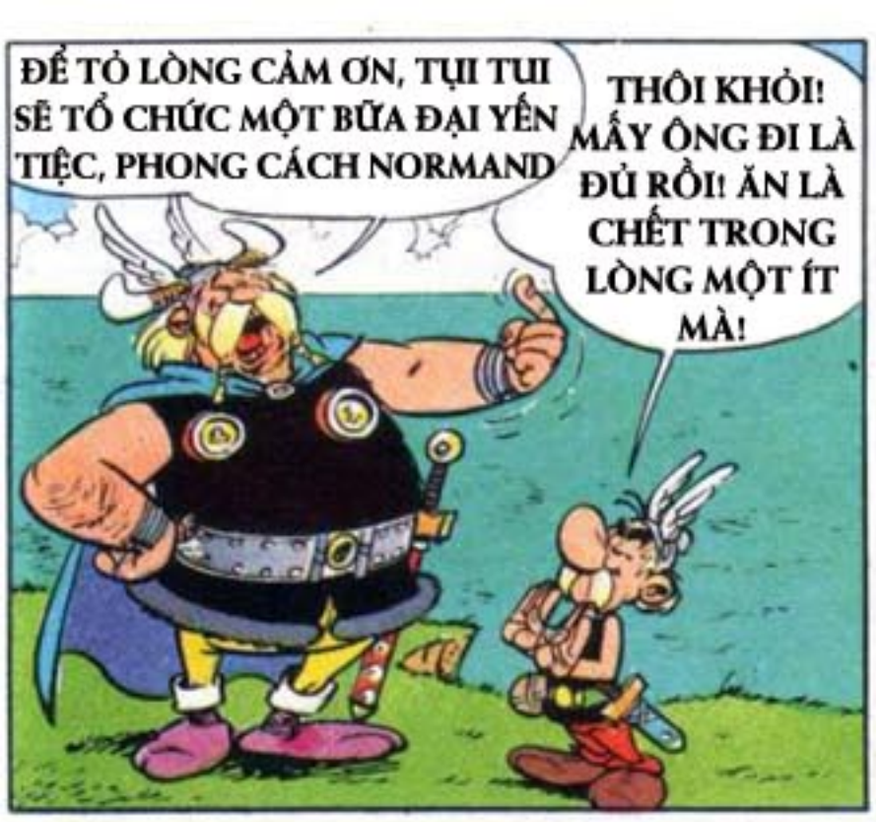
https://tieulun.hopto.org

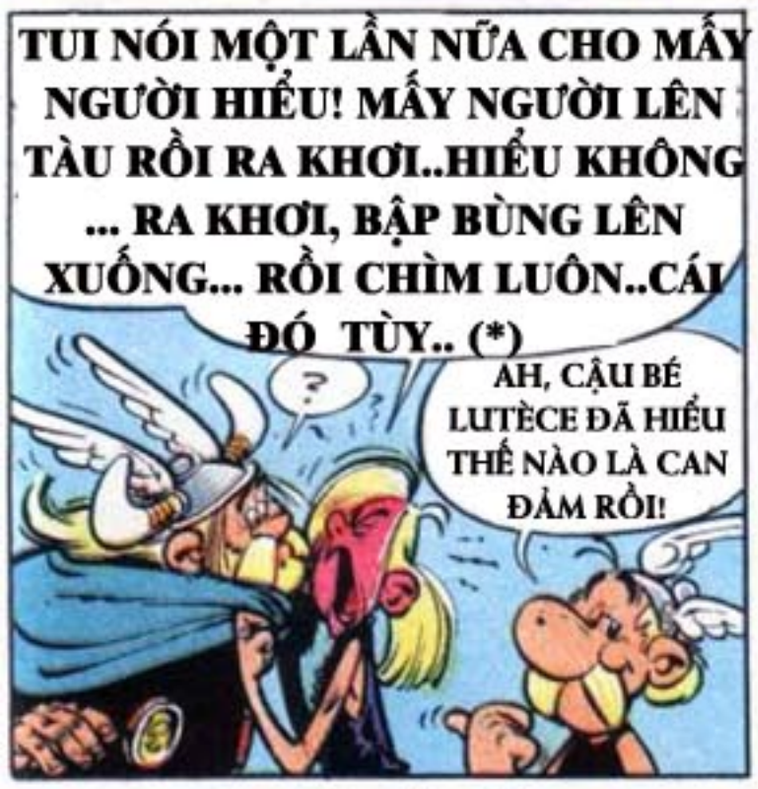


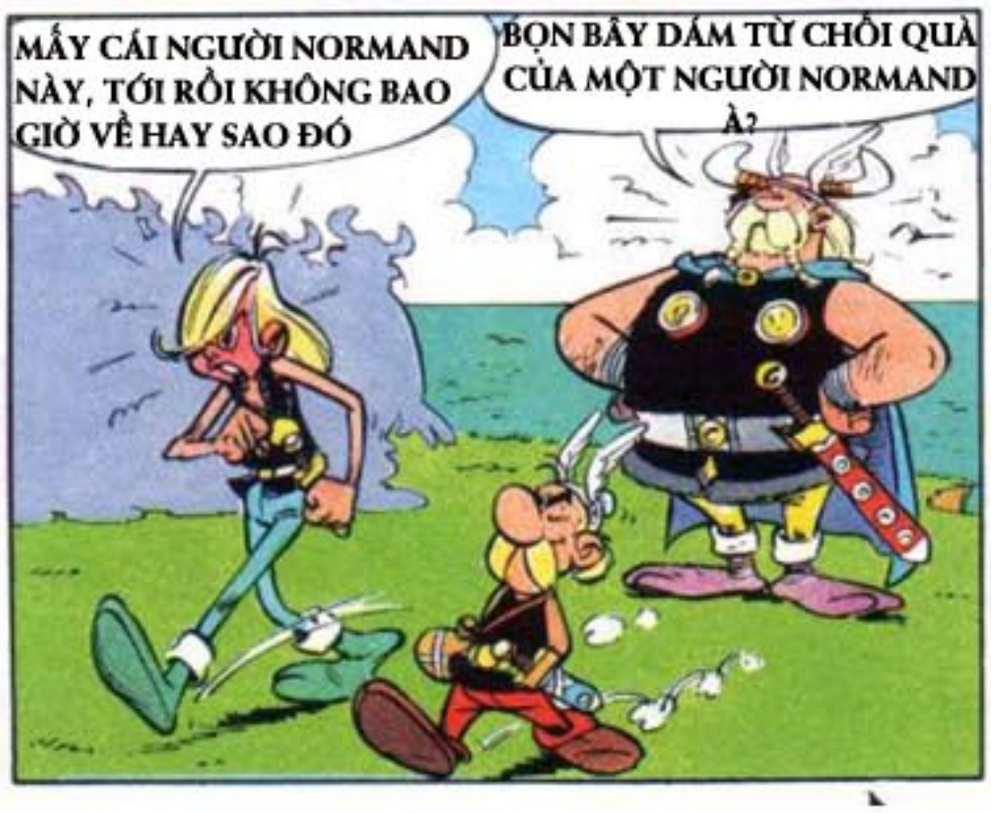
https://tieulun.hopto.org

(*) AUTOGRAF : AUTOGRAPHE : CHỮ KÝ

https://tieulun.hopto.org







(*) TRONG NGUYÊN VĂN LÀ "MERGITUR OU PAS, FLUCTUAT ! COMPRIS ! FLUCTUAT !" "FLUCTUAT NEC MERGITUR" LÀ TIẾNG LATIN : "TRÔI NỔI THEO CON SÓNG NHƯNG KHÔNG BAO GIỜ CHÌM", ĐÂY CŨNG LÀ CÂU KHẨU HIỆU CỦA THÀNH PHỐ PARIS

https://tieulun.hopto.org

AI NGON NHÀO VÔ! AI NGON NHÀO VÔ!

ĐỢT TRÌNH DIỄN TỚI CỦA MÌNH PHẢI THUÊ BẢO VỆ MỚI ĐƯỢC!

BONG!

BING!

TCHRAC!

BAONG!

PAF!

GRRRR

KHÔNG!

HẢ, KHÔNG CÁI GÌ?

NGƯƠI LÀM NGƯỜI NORMAND PHẢI LÙI LẠI À? CHUYỆN NÀY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN ĐÓ!

ĐÚNG VẬY THẬT! TỤI NÓ BỊ GÌ VẬY ASTÉRIX?

TỤI NÓ SỢ, TOUTATIS ƠI! NHỜ TỤI MÌNH MÀ TỤI NÓ BIẾT SỢ RỒI!

SỢ HÃI..LÀ THẬT RỒI!

MẸ ƠI!

AI CHẠY ĐƯỢC CHẠY ĐI!

VỀ GẶP LẠI XỨ NORMANDIE CỦA MÌNH ĐI

ĐÚNG LÚC RỒI, ASSURANCETOURIX! MỘT ĐOẠN HÁT ĐỂ TIỄN KHÁN GIẢ RA VỀ ĐI!

♪ ET TOUT ÇA, ÇA FAIT, D'EXCELLENTS GAULOIS...! ♪

TZIUNNG! DZONG! DZING!

GIỜ MÌNH BIẾT BAY RỒI, VỖ CÁNH LẸ ĐI!

♪ ÇA SE BALANCE! ÇA SE BALANCE! ♪ ♪ OH OUI! ♪

AI NGON NHÀO VÔ! AI NGON NHÀO VÔ!

ỦA ĐANG XẢY RA CHUYỆN GÌ VẬY ASTÉRIX?

GÌ THÌ GÌ, BỌN HỌ ĐÃ HIỂU RA LÀ Ở XỨ GAUL, MỌI THỨ ĐƯỢC KẾT THÚC BẰNG MỘT BÀI HÁT

https://tieulun.hopto.org

SAU CHUYẾN BAY NGẮN GỌN VÀ NHANH CHÓNG ĐẦU TIÊN, NGƯỜI NORMAND QUAY VỀ TÀU CỦA MÌNH..

NHƯNG MỘT KHI ĐÃ LÊN TÀU , KHÔNG KHÍ DƯỜNG NHƯ THAY ĐỔI...

MATAF! LEO LÊN CỘT HOA TIÊU CANH GÁC ĐI!

CHỈ LÀ..

CHỈ LÀ SAO?

LÊN CAO MỘT MÌNH Ở TRỂN, EM SỢ LẮM!

LÊN!

DẠ, SẾP!

TCHIC!

AAAAAH!

SẾP!

SAO TỚI MÀ KHÔNG NGHE TIẾNG ĐỘNG GÌ HẾT VẬY? LÀM SỢ GẦN CHẾT! MUỐN GÌ?

À LÀ MỌI NGƯỜI BẢO SẾP ĐỪNG HÉT LÊN NHƯ VẬY NỮA! LÀM HỌ SỢ!

HÌNH NHƯ CHUYẾN KHÁM PHÁ KHOA HỌC CỦA MÌNH THÀNH CÔNG QUÁ MỨC!

SCRITCH! SCRITCH!

NHƯNG GIỜ MÌNH BIẾT BAY RỒI!

MATAF! BAY THỬ CÁI COI!

DẠ SẾP!

SPLATCH!

SẾP..SẾP CÓ NGHĨ LÀ MÌNH BỊ LỪA RỒI KHÔNG?

CÓ THỂ CÓ MÀ CŨNG CÓ THỂ KHÔNG(*). GÌ THÌ GÌ, TƯƠNG LAI PHẢI ĐỢI NGHI MỘT CHÚT

(*) TIẾNG PHÁP CÓ CÂU THÀNH NGỮ : "RÉPONSE DE NORMAND " : "TRẢ LỜI KIỂU NORMAND", NGHĨA LÀ TRẢ LỜI NƯỚC ĐÔI. ĐÂY LÀ MINH HỌA CỤ THỂ CHO CÂU THÀNH NGỮ ĐÓ

https://tieulun.hopto.org

NHỮNG NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA QUAY VỀ LÀNG, NƠI HỌ ĐƯỢC CHÀO ĐÓN TRONG VINH QUANG

CÓ NGON NHÀO VÔ! GIỎI NHÀO VÔ ĐI!

SẾP ABRARACOURCIX, CHÁU ANH ĐÃ TRỞ THÀNH MỘT NGƯỜI GAUL DŨNG CẢM THẬT SỰ RỒI!

TÔI BIẾT LÀ LÚC NÀO CŨNG CÓ THỂ TIN TƯỞNG Ở CẬU MÀ ASTÉRIX!

OBÉLIX ĐẢM TRÁCH VIỆC HUẤN LUYỆN CHO GOUDURIX

ANH SẼ DẠY EM ĐI SĂN! ĐẦU TIÊN MÌNH TẬP VỚI HEO CON, SAU ĐÓ LÀ LÍNH LA MÃ, CUỐI CÙNG KẾT THÚC VỚI HEO RỪNG.

CŨNG NHƯ CÁC NGÔI SAO KHÁC, CHÀNG CA SĨ NÀY KHÔNG MỆT MỎI KỂ VỀ THÀNH CÔNG CỦA MÌNH

ÔNG PHẢI THẤY MỚI ĐƯỢC! HỌ GIẪM CHÂN, LAO VỀ PHÍA TUI, NHẢY XỔ LÊN

ÔNG NÊN ĐI DIỄN XA ĐI..ĐẾN LUTÈCE HAY NHỮNG NƠI QUÊ MÙA KHÁC

THẦY PANORAMIX, THẦY NGHĨ TỤI NORMAND MUỐN HỌC VỀ NỖI SỢ LÀ CÓ NÊN KHÔNG?

TẤT NHIÊN, ASTÉRIX!

BIẾT SỢ RỒI MỚI HỌC ĐƯỢC CÁCH DŨNG CẢM. DŨNG CẢM THẬT SỰ, LÀ BIẾT VƯỢT QUA NỖI SỢ HÃI CỦA MÌNH

QUẢ NHIÊN, NGƯỜI NORMAND ĐÃ CHIẾN ĐẤU VỚI NỖI SỢ HÃI VÀ VƯỢT QUA CHÚNG. HỌ GIỮ ĐƯỢC LÒNG DŨNG CẢM CỦA MÌNH VÀ CẢ CHỖ NGỒI TRONG TIỆC CỦA ODIN

TRỜI, TUI CHỈ TẠT VÔ HỎI HỌ COI ĐI ĐƯỜNG NÀY ĐÚNG KHÔNG MÀ!

CÁI ĐÓ GỌI LÀ TRẢ LỜI KIỂU NORMAND ĐÓ!

KỲ NGHỈ CỦA GOUDURIX Ở ĐẤT ARMORIQUE SÔI ĐỘNG CUỐI CÙNG CŨNG ĐÃ KẾT THÚC. ĐỂ TIỄN CẬU VỀ LẠI LUTÈCE, DÂN LÀNG ĐÃ MỞ RA MỘT BỮA TIỆC LINH ĐÌNH MÀ LẦN NÀY ASSURANCETOURIX ĐƯỢC THAM DỰ. VÌ CUỐI CÙNG NHỜ CÓ ANH MÀ CÂU CHUYỆN NÀY MỚI KẾT THÚC MỘT CÁCH TỐT ĐẸP!

OH YEAH!

BIÊN DỊCH : DÃ HẠC
@TRUYENTRANHPHAPBI.COM

UDERZO & GOSCINNY

Fin de l'épisode

https://tieulun.hopto.org